

L'ôbèrje di Timpe-èt-tård

Pièce è treûs-akes

da

Nicole GOFFART

Note de l'auteur

Ceci n'est pas une pièce relatant des faits historiques. C'est une histoire romancée sortie, de toutes pièces, de mon imagination. Tout au plus, y ai-je évoqué des faits, des lieux, des personnages inspirés d'histoires anciennes et de légendes régionales (Hesbaye).

J'ai situé mon récit dans un passé lointain, à la fin du Moyen-Âge, dans un contexte social peuplé de gens simples et courageux mais aussi, de personnages sordides, capables des pires forfaits. En effet, en ces siècles troublés, dans les villes, comme dans les campagnes, l'insécurité régnait et venait s'ajouter à la misère. Par contre, la vie des gens était fortement imprégnée de religion et le culte des saints était très répandu. Il y avait de nombreux lieux de pèlerinages et bien rare était le village qui ne possédait pas son propre saint.

J'en ai retenu quelques-uns dont Saint-Evermaere (Sint-Èvermâl), qui fut assassiné, dit-on, par le bandit Hacco. Dans mon histoire, mon bandit s'appelle Hugo et serait plutôt une sorte de Robin des Bois de l'époque.

Quant à Ernèle, j'ai emprunté son nom, à une sainte invoquée pour tous les maux affectant la tête et le visage.

Le moulin de Donceel est toujours debout, même s'il n'est plus en activité mais n'allez pas croire que son meunier ait été, un jour, victime des agissements de Hugo... D'ailleurs, étaient-ils vraiment contemporains ?

L'Ôbèrje di Timpe-èt-târd

A Otêye, divins l'tins, i-n-aveût ine ôbèrje qui n'aveût nin fwért bone réputâcion. Elle èsteût hâbitêye di câcarètes, di trosseûs d'cote èt d'brigands. On raconte qui l'vwèyajeûr qui s'î arèstève n'èsteût nin sûr d'ennè sôrti vikant. Di ç'tins-la, on féve lès vôyes a pîs èt, come lès campagnes èstît stindowes, i falève dè tins, po-z-ariver. Ossu s'divève-t-on arèster, po s'rihaper, magnî èt, kékefèye, po lodjî.

Enn' a pus d'onk qui s'î féve ditrossî, ...cwand i n'î lèyîve nin s'vèye...ca i n'mâquéve nin d'vârins, so lès vôyes dèl contrêye.

*Oûy, l'ôbèrje n'est pus la. Çou qu'ennè d'mane, c'è-st-on no : **"Timpe-èt-târd"**, ine plèce qu'on-z-î polève moussî a tote eûre, po-z-î beûre èt magnî, mins, ossu, po-z-î rèscontrer dè p'titès feumes èt, minme,... po s'î fé touwer !*

Nicole GOFFART

Petit lexique

In-abatou : une remise (à bois, à outils...)

Ine cârmane : une charrette

Ine hène : - une bûche

Ine momerèye : une momerie, manière trompeuse pour séduire

Ine âbalowe : un hanneton

On wiha : un putois (ici, pris comme injure)

On scrinê : un tiroir secret (dans un coffre ou un meuble)

On tchâtrou : un Chartreux (moine reclus)

Vol'trûle : actif, expéditif

On vièrzin : une mauvaise colère

Ine birouche : une voiture à deux roues

On bwèh'li : un boisselier

On posson : cruche en grès (lait, vin,...)

Li d'falant dèl leune : la lune décroissante

Pèrsonèdjes (9 omes – 4 feumes)

Toumas.....: ôbèrjisse
Djèniye.....: si feume
Ernèle.....: li djône chèrvante
Mariolinne.....: câcarète
Pipine: câcarète
Hugo.....: chéf dès brigands
Filoguèt..... : brigand
Croc-deûts.....: brigand
L'Ahèsseû.....: brigand
Tîbô d'Avârla.....: l'èvoyî de Prince-Evêque
Fré Djîle.....: on monne
On jandarme
On jandarme

Caractères dès pèrsonèdjes

Toumas : ome bouria , fâs djubèt, nin trop sûtî.
Djèniye : mâle feume, sins coûr èt qui n'veût qu'lès çances.
Ernèle : tîmide, paw'reûse, l'êr frâhûle (*a câse di s'vizèdje*)
Mariolinne : lèdjîre, frikète, toûrciveûse mins bon coûr
Pipine : feume di caractère èt qui n'a nin s'linwe è s'potche
Hugo : bandit à grand coûr mins qui n'èl mosteûre nin.
L'Ahèsseû : mus' èt bouria, minme cruwél
Filoguèt : fâs, dimanîré, djowe l'ome de monde
Croc'deûts : sût lès-ôtes
Tîbô : on nôbe, qui n'èst nin è s'plèce, la
Fré Djîle : on monne paw'reûs

Décôr

Li sâle d'ine ôbèrje de tins passé. So l'pareûse di dreûte, ine êsse avou on crama. So l'pareûse de fond, l'ouh èt ine pitite fignèsse + l'intrêye de l'câve, dizos l'palier. So l'pareûse di hintche, l'ouh de l'couchène èt l'montêye qui mine a on palier, vè lès tchambes

Come meûbes èt ahèsses, i fât deûs tâves di bwès avou dès bancs, on contwér avou tot çou qu'i fât (*tonês, possons, pintes di ç'tins-la*). On tchôdron qui pind à crama.

=====

Prumîr ake

Sinne 1 Toumas - Djènîye

(C'èst l'â-matin, Toumas rinteûre d'aveûr situ baligander ; il a on warcot è s'min èt pwète ine djib'cîre a si spale)

Toumas : - Fât-st-assoti, quéle nut' !... Dj'âreû mî fêt dè d'mani è m'lét !

(Djènîye dihind l'montêye ; èle vint di s'lèver)

Djènîye : - Tins, t'ès dèdja riv'nou ?... T'as co sûr fêt bèrwète, dji wadje ?

Toumas : - Nonna, feume... mins ci n'èst wêre li pactole !... Dispôy qui l'bê Hugo rôle si bosse èl contrêye, avou s'bande di vârans, lès bonès-afêres sont râres !

Djènîye : - Ti n'dis nin çoula, cwand i vint alouwer sès çances, chal !

Toumas : - Dji vou bin sès çances mins qu'èlzès vâye gangnî pus lon... Dispôy qu'i djîs'trêye è Bwès dè Pindou, lès vwèyajeûrs fêt on dètoûr... I m'fât fé dè-s-eûres di vôle, po trover dè djibî !

Djènîye : - Èt come dji pou veûy, ci n'a nin co stu l'cas, oûy ?

Toumas : - Dj'a tot l'minme toumé so on martchand qui rim'néve dè martchî d'Hu... Il èsteût mwért sô èt dji n'a nin avou trop deûr, po l'ahèssî...

Djènîye : - Qu'ènn' as-s' fêt ?

Toumas : - Dji l'a stindou a côps d'warcot... èt dji l'a lèyî la, divins 'ne hourêye...

Djènîye : - Aveût-i d'qwè ?

(Toumas hêtche ine boûrsète foû di s'potche èt l'tape so l'tâve)

Toumas : - C'èst todi mî qu'rin mins i n'a nin d'qwè fé fièsse... Avou l'iviér qu'on-a-st-avû, nos-avans fêt on bê trô è nosse mag'zô... I sèreût tins qui dji trovasse on bon côp a fé !

Djènîye : - C'èst vrêye qui c'è-st-ine mâle passe mins ni t'fê nou mâ d'tièsse po nosse mag'zô, i s'pwète co bin. Dji l'a stu veûy, îr al nut', nos n'èstans nin co a Sint-Pô !

Toumas : - As-s' bin r'mètou l'plantche, dè mons ?

Djènîye : - Awè, vîle sôye !... Di tote manîre, nolu ni mousse è nosse tchambe èt si 'ne saquî î intrève minme, i n'si dot'reût mây qu'î rote so nos spâgnes...
(èle hign'têye, tot l'kihèrant)

- Toumas** : - Alè, asteûre, chèv'-mu ine hièle di sope... èt pwis, dj'îrè wèster çoula èt dji mouss'rè è m'bèdrèye... Dji so vané !
- Djèniye** : - I n'a pus dèl sope, valèt... Dj'a chèvou çou qui d'manéve, à frèzé Tchofile, îr al nut' èt dji n'a nin co avu l'tins d'ennè r'fé.
- Toumas** (*grigneûs*) : - Kimint, ti n'as nin avu l'tins ?!... Dj'a d'manou èvôye tote li nut' èt twè, qu'as-s' fêt, tot ç'tins-la ?
- Djèniye** : - Dj'a dwèrmou, va, sûremint !... Dispôy qui t'as fêt fritch'ter èvôye li dièrin.ne chèvante, dj'a tot l'ovrèdje so lès rins... Ti m'prinds po on tch'vâ, ou qwè ?
- Toumas** (*tot hign'tant*) : - N'ès-s' nin m'vîle cavale ?... (*i lî tape so s'drî-min*) Alè, ni ram'tèye nin tant èt monte avou mi, dji t'va rinde dè corèdje !
- Djèniye** (*èl ritchoûkant*) : - Lê-me trankile, dj'a d'l'ovrèdje !... (*tûzant*) Divant qu'ti n'montes, i fât qui dji t'djâse d'ine saqwè... Dj'a-st-avu ine îdèye, po r'mète nosse comèrce a flot...
- Toumas** : - Qwè ?
- Djèniye** : - Dji m'dihéve qu'avou eune ou deûs mamèyes, nin trop mâ fêtes èt qui n'rilouf'rît nin so l'ovrèdje, nos pôris rigangnî on pakèt d'çances...
- Toumas** : - C'èst twè qu'èl dit...
- Djèniye** : - Awè çoula !... T'èlzès veûreûs vite rabrokî chal turtos !... Èle nos donrît l'mitan d'leûs gangnes èt ça nos r'mèt'reût dè boûre è spinâ...
- Toumas** : - Ci n'èst nin co si mâ tûzé... mins wice èlzès vas-s' trover, tès câcarètes ?
- Djèniye** : - I n'fât qu'l'ocâzion, valèt !... Dj'a-st-oyou dîre qui, po l'moumint, ènn' a bêcôp trop' a Hu èt come èle n'ont pus assez d'ovrèdje, èle cwitèt l'vèye èt r'cwèrèt pus vite a-z-ovrer al campagne...
- Toumas** : - Èt ti contes so l'hazârd po t'èlz' aminer disqu'a chal ?
- Djèniye** : - Nin so l'hazârd... Dji m'va-st-ataker ine noûvin.ne a Sint-Évèrma... On n'sét mây, téléfèye qu'il âreût îdèye di nos d'ner on côp di spale...
- Toumas** : - Ti vas-st-alouwer t'rèchon al vûde !... Lê cès couyonâdes-la, po lès boubiès èt lès ritchâs !
- Djèniye** : - T'ès vormint on sins fwè ni lwè !
- Toumas** (*hign'tant*) : - Pace qui twè, t'as tofér viké come ine ognèsse feume, mutwèt ?
- Djèniye** : - Non.na, c'èst vrèye... mins a tot pètchî, mizèricôr !... Cwand on s'ritroûve è marmêce, on deût sayî tos lès mwèyins, po s'hètchî foû !

Toumas : - Èt si t'arèstéves, avou tès sots contes ?...

Djènîye : - C'est bon, vas-s' dwèrmi... T'arès dèl sope, cwand ti t'lîv'rès !

(Toumas monte a l'ostèdje ; Djènîye rinteûre èl couhène)

Sinne 2 Pipine - Mariolin.ne – Djènîye

(Pipine èt Mariolinne intrèt tot riyant ; èle loukèt tot-avâ)

Pipine : - Qué trô, chal !... Wice avans-gne atoumé vormint ?... C'est co pé qui l'bouzin d'Hu !

Mariolinne : - Nos n'avans pus di qwè fé l'fène boke... Kibin t'dimane-t-i, è t'boûrsète ?

Pipine : - Deus' treûs patârd... èt twè ?

Mariolinne : - Treûs patacons !... Ça m'èwar'reût qui ci seûye assez, po payî ine eûrèye èt on lét po chaskeune...

Pipine (*fant 'ne hégne*) : - Ça n'mi bote wêre dè passer l'nut' chal... Lès payasses divèt-èsse plintes di wandjons...

Mariolinne : - Ci n'sèrè qui po ine nut'... Dji tote manîre, dji n'a pus l'fwèce d'aler pus lon, dj'a dandjî dè fé 'ne ahote. Après ine bone nut', dimin, dji sèrè mî d'adram', po r'prinde li vôye, disqu'a Lîdje.

Pipine : - Qui nos-a-t-i pris, vormint, dè voleûr cwiter Hu !

Mariolinne : - Dis, as-s' dèdja roûvî qui c'èst twè qu'a-st-avu l'îdèye ?

Pipine : - T'èsteûs bin d'acwèrd !... C'èst minme twè qu'a prétindou qu'a Lîdje, nos pôrîs tchûzi nos candes èt qu'nos n'sèrîs pus oblîdjêyes dè supwèrter dè flêrants martchands d'bièsses èt dè cinsîs a crotales !

Mariolinne : - T'as rêzon !... A Lîdje, tot-âtoû dè Palàs, on s'pout rade fé ritche, si on fêt lès bonès rèscoutes... I-n-î-a tot plin dè bordjeûs, dè-omes di lwè, dè sôdârts,... sins conter lès-omes d'èglise... Cès-la, i parèt qu'c'èst lès pus tchôds !

Pipine : - Tot ratindant d'î èsse, nos-èstans chal a ratinde, sins minme sèpi si nos-î alans poleûr magnî èt dwèrmi ! (*èle home è l'ér*) Dis, as-s' sintou li bone odeûr di sope ?... Dj'a mi stoumac qui fêt dè nouk !

Mariolinne : - On dîreût qu'on n'si bate nin, po nos v'ni chèrvi !... Ho la,... a-t-i 'ne saquî, chal ?

Vwès da Djènîye : - Awè awè,...ine munute, dj'arive !...

(Pipine fêt l'toùr dèl plèce, l'êr disgosté)

Pipine : - Dis, as-s' vèyou ?... I-n-a sùr on p'tit tins qu'on n'aye pus fêt l'manèdje !

Mariolinne : - T'ès trop vite èwarêye,... al campagne, on n'si r'toùne nin si vite...

Pipine : - Èt on n'va nin vite po chèrvi, nin pus !

(Djènîye inteûre, avou l'tchôdron d'sope qu'èle va pinde à crama)

Djènîye : - Vola vola, dj'arive... Vos-arivez à bon moumint, bèlès dames...
Li sope sèrè vite a pont, djusse sacwants bouillons, po l'lèyî rafiner !

Pipine : - Èle sint carapemint bon, vosse sope, nosse dame !... Kibin 'nnè d'mandez-ve ?

Djènîye : - Deûs patârd s li locèye, cwate, avou on bokèt d'crâs lârd divins.

Mariolinne : - Cwate patârd s chaskeune ?!...

Djènîye : - Awè sûremint !... Po l'djoû d'oûy, li vèye èst deûre po tot l'monde èt on n'a pus rin, po rin !

Pipine : - Èt po dwèrmi ?

Djènîye : - On patacon l'nut', chaskeune, si vos v'contintez d'on lét a deûs plèces.
Po deûs tchambes, c'èst pus tchîr.

Mariolinne *(pus bas, a Pipine)* : - Qu'ennè pines-tu ?... Nos dwèm'rans ossi bin è minme lét, nos-ârans pus tchôd...

Pipine : - As-s' tûzé qu'tot lodjant chal, nos nos-alans r'trover sins 'ne clouche ?

Mariolinne : - Tant pé , dji crîve di fin èt dj'a dandjî dè dwèrmi... *(a Djènîye)* C'èst d'acwèrd po l'sope èt l'lét a deûs plèces !

Djènîye : - N'èl prindez nin po mâ, lès mamêyes... mins chal, on pâye d'avance !
Mi ome èt mi, on s'a dèdja lèyî r'fé pus d'on còp èt asteûre, on prind astème... *(Pipine èt Mariol. tapèt quéquès pèces so l'tâve)*

Pipine : - Bin ma frique, po ç'pris-la, dji m'dimande si ç'n'èst nin nos-ôtes qui vont-èsse rifêtes !

Djènîye : - Vos veûrez, vos n'èl rigrèt'rez nin... A l'Ôbèrje di Timpe-èt-târd, on n'èst mây djondou ! *(èle lès r'louke on moumint, adon...)* Tinez,... tot v'loukant, vola qu'i m'vint so l'còp ine îdèye !... Dj'a bin vèyou qui vos hètchîz l'diâle po l'cowe, vos ossi... Si vos n'avez nin sogne di l'ovrèdje, dj'a mutwèt ine saqwè por vos...

Pipine : - Qwè ?

- Djèniye** : - Si vos volez, vos polez d'mani chal on moumint... Vos-ârez on lét, di qwè magnî mins, al discandje, vos m'donrez on côp d'min... Sèrîz-ve d'acwérd ?
- Pipine** : - C'est dè veûy çou qu'i-n-âre-st-a fé... Si, por vos, on côp d'min, c'est r'hurer tote vosse mohone, ci n'est nin por mi !
- Mariolinne** : - Èt por mi, nin pus !
- Djèniye** (*boke al lâme*) : Ci n'est nin çou qu'dji ratind d'vos... Po lès gros-ovrédjes, i-n-âre l'chèrvante... Dji tûzéve pus vite a ôte tchwè, por vos... Vos-èstèz vîves, adawiantes èt c'est çou qu'lès-omes...anfin... lès vwèyajeûrs ratindèt, tot v'nant chal... Vos pôrîz chèrvi lès candes ?...Après dès-eûres di vòye, cwand i s'arètèt a l'ôberje, c'est d'abôrd, po beûre ine bone pinte èt magnî 'ne crâsse eûrêye... Nozêyes come vos l'èstèz, vos n'ârez nole pon.ne, po 'lzès fé beûre... èt 'lzès can'dôzer a vosse manîre, la-hôt...
- Mariolinne** (*riyant*) : - Ot'tant dè djâzer foû d'vos dints, nosse dame !... Awè, vos-avez vèyou clér, c'est bin nosse mèstî, dè can'dôzer lès-omes !
- Djèniye** : - Kimint v'lome-t-on ?
- Mariolinne** : - Mi, c'est Mariolinne !
- Pipine** : - Èt mi, Pipine l'âbalowe ! (*sclatant dè rîre*) Veûs-s' Mariolinne, qui l'Bon Diu wåde in-oûy so nos-deûs, i n'a pus dandjî d'aler a Lîdje, si nos trovans d'l'ovrédje chal... (*a Djèniye*) Si dj'a bin compris, nos-ârans l'lét èt l'tàve po rin, djusse po chèrvi a magnî èt fé beûre lès candes ?
- Djèniye** : - C'est ça !
- Mariolinne** : - Èt po lès glotin'rèyes a l'ostèdje ?
- Djèniye** : - Alè, dji sèrè midone,... vos wåd'rez l'mitan d'vos gangnes por vos... èt dji m'contint'rè di l'ôte mitan... Li martchî v'convint-i ?
- Pipine** (*mokâde*) : - C'est çou qu'vos loumez èsse midone ?!... Èt si vos n'avez nole cande, on n'a nin l'êr dè réfûzer dèl djint, è voste ôberje !
- Mariolinne** : - Awè,... avou l'mitan d'rin, nos sèrans crâsses !
- Djèniye** : - Ni v'fez nou mâ d'tièsse, vos 'lz' alez veûy acori turtos, divins pô d'tins ! Vos-alez poleûr bin vite rimpli vosse cou-d'-tchâsses, vos veûrez !
- Pipine** : - Adon, c'est bin d'acwérd, nos-avans vosse parole : i n'âre nou gros-ovrédje a fé ?
- Djèniye** : - C'est come dji v'l'a dit, parole d'ognèsse feume !... Seûlemint, tot ratindant qui l'novèle chèrvante seûye la, dji v'dimand'rè tot l'minme on

p'tit côp d'min... Dji n'so pus tote djône èt m'pôve cwér qu'a tant ovré n'è pout pus... So l'tins qui dji va-st-aponti vosse tchambe, volez-ve bin aler fé lès quéquès hièles qui d'manèt èt rastrinde li couhène ?

Mariolinne : - Cwand deût-èle ariver, vosse chèrvante ?

Djènîye : - Divins ine noûvin.ne di djoûs,... mutwèt d'avant,... si tot va bin... (*èle rilouke à cîr*)

Pipine : - Èt si tot n'va nin bin ?

Djènîye : - Li ci qui deût m'l'èvoûyî tint tofér sès promèsses, c'est bin k'nohou !... Alè, a l'ovrèdje, lès mamèyes... Après tot, sacwants djoûs a ratinde, ci n'est nin l'mwért di Nosse Signeûr !

(èle monte a l'ostèdje)

Sinne 3 Pipine - Mariolinne

Pipine : - Qu'ènnè pinses-tu, twè, Mariolinne ?

Mariolinne : - Li marchî m'avise tèm'tant èt dj'ènn' a m'sô dè cori lès vôyes... On pout todi fé 'ne sâye, djusse li tins dè s'lèyî raveûr... Qu'ènnè dis-s' ?

Pipine (*fant 'ne hégne*) : - Dji n'è sé rin... A m'sonlant, cisse feume-la ni mosteûre nin si vrêye vizèdje, èle sâyreût di nos-èmantchî, qui ça n'm'èwar'reût nin...

Mariolinne : - Qu'èst-ce qui t'fêt tûzer çoula ?

Pipine : - Sès fènès lèpes,... si manîre di nos-èwalper èl sirôpe,... ça n'mi dit rin d'bon...

Mariolinne : - Nos n'alans nin siner on contrat avou lèy, c'est djusse li tins di s'rifé...

Pipine : - Fê çou qu'ti vous mins dji t'prévin, al prumîre asticote, dji fê m'baluchon èt dj'ènnè va !

Mariolinne : - C'èst ça, ratindans quéques djoûs, nos veûrans bin... Dis, nos n'avans nin co vèyou l'ome dèl mohone... èt s'i n'èsteût nin d'acwèrd di nos-ègadî ?

Pipine : - A m'sonlant, èle n'a nin dandjî di si-ome, po décider, ci deût-èsse lèy qui pwète li pantalon... Dji t'èl di, cisse feume-la sèt çou qu'èle vout èt èle deût-èsse prête a tot, cwand i s'adjih' dè fé dès çances...

Mariolinne : - I m'sonle qui ti vas on pô vite, po djudjî lès djins !

Pipine : - Ti sés bin qui dj'a ine fène narène... Mâ pô d'tins, ti m'èl ridîrès, bâcèle, cisse feume-la n'a rin d'ine bone djint !

Mariolinne : - Tot ratindant, dji m'va veûy èl couhène... Twè, sâye dè rastrinde on pô, chal...

(Èle sôrtêye ; Pipine louke âtoû d'lèy, tot soflant èt atake a rastrinde)

Pipine : - I-n-a po dè-s-eûres d'ovrèdje, chal ! Dji plin l'novèle chèrvante, èle n'âre mây assez d'sès deûs brès', po r'mète tot d'adram' !

(Èle va veûy è tchôdron èt gostêye li sope al loce adon-pwis, va podrî l'contwér èt s'vûde a beûre. A ç'moumint-la, Toumas dihind di d'zeûr èt l'veût)

Sinne 4 Pipine – Toumas – Djènîye

(Toumas, èwaré louke on moumint Pipine, sins moti)

Toumas (*sètch*) : - Ho la, bâcèle,... on n'si chèv' nin lu-minme, chal !... On deût payî çou qu'on beût !

Pipine : - Li ci qu'ouveûre a l'dreût dè beûre on còp, sûremint ?... Avou tote li poussîre qu'i-n-a chal, dj'a m'gozî ossi sètch qu'ine souwêye catche !

Toumas : - Dispôy cwand ovrez-ve chal, madrombèle ?

Pipine : - Dispôy qui l'feume dèl mohone nos-a-st-ègadjî, Mariolinne èt mi,... c'è-st-a dîre, a pô près ine dimèye eûre !

Toumas : - Mariolinne ?!... Quî èst-ce, cisse-lal ?

Pipine : - Mariolinne, c'èst m'copleûse !... Èle è-st-an trin dè wèster l'couhène, so l'tins qui dji sâye dè rastrinde chal... Fât-st-assoti, qué bric-broc qu'i-n-a, è cisse mohone-chal !... Qu'èle ni conte nin sor mi, po div'ni s'troufion, sins qwè, dj'âre vite vané èvôye !

Toumas (*hign'tâ*) : - Si dji comprind bin, vos cwèrez ine plèce di chèrvante... mins vos n'volez nin ovrer trop deûr ?

Pipine : - A-dje l'êr d'èsse ine chèrvante ?... Dji n'so nin fête po lès deûrs-ovrèdjes èt Mariolinne nin pus !

(Toumas toûne âtoû d'lèy, avou dès-oûy qui glètèt)

Toumas (*s'aprèsiphant*) : - Vos-avez rêzon, ci sèrèût damadje dè veûy on si nozé bokèt alouwer s'cwér, a dès s'fêts-ovrèdjes... (*èl vout aduzer*) adon qu'i pôreût chèrvi tot-ôtemint !

Pipine (*si r'hètchant*) : - Hale dès pîs, valèt !... Avou mi, c'èst come po beûre, on n'si chèv' nin, sins payî d'avance !... Èt d'abôrd, quî èstèz-ve ?

Toumas : - Dji so l'ome dèl mohone, bâcèle, èt l'cisse qu'ouveûre po m'feume

oûveûre por mi !... Ossu, dj'a tos lès dreûts, minme li ci di m'assûrer qui l'martchandèye vât lès ponnes !

Pipine (*mokâde*) : - Èt çoula, bin sûr, avou l'acwér di vosse feume !

Toumas : - Mi feume a ôte tchwè a fé, qui dè m'sûre à cou !... Si vos-èstèz mamêye avou mi, vos n'èl rigrèt'rez nin... Alè, vinez, qui dji veûse mi-minme çou qu'vos valez...

(èl hètch po l'min èt va vè l'montêye ; a ç'moumint-la, Djènîye atake a d'hinde lès grés èt i toumèt bâbe a bâbe ; i lache li min da Pipine)

Djènîye : - Tins, t'ès dèdja levé ?!... Wice vas-s', avou lèy ?

Toumas (*sêzi*) : - Bin... dji m'dihéve qui, po t'diner on còp d'min, dji lî aléve mostrer l'grinî... I-n-a dèdja dè tins qu'on n'l'âye pus wèsté...

Djènîye (*vète*) : - Lès candes ni vont nin è grinî, ça ratindrè bin ! I-n-a-st-assez d'ovrèdje por zèles, dizos !

Toumas : - C'èst come ti vous... Mi, c'èsteût po bin fé...mins come d'âbitude, ti trouves tofér a r'dîre, so çou qu'dji fê !... (*grigneûs*) Li sope è-st-èle prête ?

Djènîye : - Ti ratindrès bin, come tot l'monde !... Divant dè magnî, vas-s' pus vite rentrer lès hènes qui sont, dispôy ût djoûs, à mitan dèl coûr. Èle divèt-èsse totès frêhes èt torade, nos n'ârans pus d'sètch bwès a broûler !

Toumas (*groum'tant, a pârt*) : - Vîle tourbale !... Si dji n'mi rat'néve nin...

(i sôrtêye)

Djènîye (*sètche, a Pipine*) : - Èt vos, bâcèle, aprindez qui, po l'manèdje, c'èst mi qui vos d'vez hoûter !

Pipine (*ossi sètche*) : - Ho la, nosse dame, tot doûs,... i l'âreût falou sèpi !... D'âbitude, divins lès bonès mohones, c'èst l'ome qui k'mande... Di tote manîre, lu come vos, si vos m'volez fortchêrdjî d'ovrèdje, vos-ârez 'ne broke èt nos-îrans ofri nos chêrvices pus lon !

Djènîye (*qui r'tome*) : - N'èl prindez nin insi,... alè, fez çou qu'i-n-a-st-a fé chal, mi, dji m'va veûy si Mariolinne a fini, èl couhène...

(èle sôrtêye)

Sinne 5 Pipine - Mariolinne

(Mariolinne rinteûre, avou dès hièles qu'èle mèt' so l'tâve)

Mariolinne : - Èt qwè, as-s' fini dè horbi lès poûssîres ?

Pipine : - Awè !

Mariolinne (*passant s'deût so l'tâve*) : - On n'èl dîreût nin !

Pipine : - C'èst todi bon insi por zèls !... Di tote manîre, ça m'èwar'reût dè veûy dè djins dèl hôte, vini magnî chal !

(*on-ôt brêre Toumas, â d'foû*)

Vwès da Toumas : - Foû d'chal tot dreût, lès crîve-mizère !... A Timpe èt Târd, lès bribeûs ni sont nin lès binv'nous !

(*Pipine èt Mariolinne vont a li f'gnèsse*)

Pipine : - Fât-st-arawer, li mâva tchin,... li sins-coûr !... As-s' vèyou lès pôvès djins ?... Li feume èst prête a toumer la !...

Mariolinne : - Èt lès treûs p'tits-èfants, don,... c'èst vrêyemint dè p'tits-oûhês po l'tchèt !

Pipine : - Cist-ome-la n'a rin d'bon è cwér, dji t'èl di !... Al copète dè martchî, c'èst-on trosseû d'cotes !... Si dji t'dihève qu'il a dèdja sayî dè m'fé passer lès baguètes... Èco bin qui s'mâle gawe di feume a-st-arivé, a ç'moumint-la !

Mariolinne : - Nin vrêye ?!...

Pipine : - C'èst come dji t'èl di !... Il a prétindou qu'il aveût l'dreût dè sayî l'martchandèye, divant dèl mète so l'martchî !

Mariolinne : - Ayayaye,... s'il a l'diâle è s'pantalon, dji pou bin loukî a mès djowions... (*riyant*) d'ot'tant pus' qu'i n'a rin d'in-Apollon !... Ci sèreût co l'bê Hugo, dji n'dîreût nin nèni,... minme po rin,... mins cist-ome-la èst co pé qu'lès cinsîs d'Hu !

Pipine (*toti a li f'gnèsse*) : - Dis, louke èlzès, lès pôvès mâlureûs, i n'îront nin lon, dji wadje... Si on 'lzî polève trover ine saqwè a magnî,... ci sèreût dèdja ine pitite saqwè...

Mariolinne : - I deût bin aveûr on saleû, chal ?

Pipine : - S'i-n-a onk, i n'sâreût-èsse qu'èl câve...

Mariolinne : - Dji m'î va d'hinde mins twè, tape in-oûy, hin ?

Pipine : - Pus vite lès deûs !... N'âye nole sogne, s'i vint 'ne saquî, dji hèm'lèy'rè...

(*Mariolinne dihind èl câve ; on-ôt brêre Djènîye*)

Vwès da Djènîye : - Pipine ?... Vinez on pô èl couhène, dj'a dandjî d'on côp d'min...

(Pipine hèm'lèye a l'intrêye dèl câve)

Pipine : - Tot dreût, nosse dame !... Dj'a câzî fini, dj'arive !

(Mariolinne rimonte dèl câve, avou on p'tit pakèt)

Mariolinne : - Li saleû ribrotche di tchâr... Dj'a trové on bokèt d'lârd, dj'èlzî va pwèrter, c'èst todi çoula qu'il âront è cwér !

(Mariolinne sôrtêye ; Pipine rinteûre èl couhène èt r'ssôrtêye ossi vite, avou on pan qu'èl mèt' so l'tâve ; èle rimousse èl couhène)

Sinne 6 Toumas - Mariolinne

(Toumas rinteûre di mâle oumeûr ; i s'vûde a beûre èt s'va mète divant l'êsse, po s'rèstchâfer. Mariolinne rinteûre èt vout r'moussî èl couhène mins Toumas l'veût)

Toumas : - Hé la, nin si vite, bâcèle, nos n'avans nin co fêt k'nohance !... Insi, c'èst vos, li deûzinme câcarète ?

Mariolinne : - Awè !

Toumas : - Di wice èstèz-ve ?

Mariolinne : - Di Hu mins dji provin dèl Hèsbaye,... on p'tit viyèdje a costé d'Warème...

Toumas *(qu'èl rilouke dès pîs al tièsse)* : - I m'sonle qui dj'a dèdja vèyou vosse vizèdje ine sawice... N'avez-ve nin ovré amon l'mére Frazîye, so l'plèce de Bassinia ?

Mariolinne : - Siya !

Toumas : - I m'sonléve-t-i bin !... Poqwè avez-ve cwité ?

Mariolinne : - Po candjî d'êr !

Toumas : - Ni sèreût-ce nin pus vite, pace qui vos-avez-st-avu ine asticote, avou Frazîye ?

Mariolinne : - Nin mi,... c'èst Pipine... Nos-èstans come deûs soûrs èt c'èst po m'disfinde, qu'èlle a dôpiné Frazîye...

Toumas *(riyant crâssemint)* : - Ha ha ha... Èlle a dôpiné l'vîle macrale !... Ça n'mèware nin d'lèy,... dj'a bin vèyou tot dreût qui cisse bâcèle-la aveût de caractère...

Mariolinne : - Po çoula, awè... mins l'mére Frazîye n'a-st-avu qui çou qu'èle mèriteve... C'èsteût ine mâle gawe, avou nos-ôtes... Po fé dès çances,

èle nos-âreût vindou a on bouc !

Toumas : - Dihez todi a Pipine qu'èle vâye tot doû, avou Djènîye... Èle n'a nin qu'dès bons costés, lèy nin pus... (*boke al lâme*) Vos-avez bin fêt dè v'ni chal,... vos veûrez, vos-î sèrez bin... Si vos nos chèrvîz a beûre, a tos lès deûs ?

Mariolinne : - Èt si dame Djènîye nos veût ?

Toumas : - Ni v'tracassez nin, dj'ènnè fê mi-afêre... (*Mariolinne prind on posson èt vûde a beûre*) Vos-èstèz vormint on bê p'tit bokèt, vos ossi... Vos-avez tot çou qu'i fât... èt wice qu'i fât, dîreût-on... Seûlemint, asteûre, c'est co dè veûy si vos-ârez l'manîre, avou lès candes...

Mariolinne : - N'âyîz' nole sogne, dj'a dè m'mèstî èt i n'a mây nolu qui s'âye plindou...

Toumas : - Èle dihèt turtotes çoula... mins, po 'nn' èsse sûr, dji v'vôreû bin veûy a l'ovrèdje... Dji n'a nin îdèye dè fé on mâva martchî... D'abôrd, vos-alez d'veûr fé vos proûves avou mi, bâcèle !

Mariolinne : - Nin asteûre, dame Djènîye a dandjî d'mi, èl couhène èt si èle ni m'veût nin, èle si va d'mander wice qui dji so...

Toumas : - Vos n'ârez qu'a lî dîre qui vos-avez stu hover l'coûr... Alè, vinez d'zeûr avou mi !... (*i monte a l'ostèdje avou lèy*)

Neûr

Sinne 7 Pipine - Mariolinne - Djènîye

(*Deûs djoûs ont passé. Mariolinne rastrind, Pipine è-st-assiowe, l'êr disgosté èt l'louke fé*)

Mariolinne : - Ni m'done nin on côp d'min, sés-s', Pipine !

Pipine : - Vôreûs-s' bin !... Dispôy deûs djoûs qu' nos-èstans chal, on n'arèstèye nin... Dji so bèzèye èt dj'a dandjî dè sofler... Si t'ès contin.ne di t'fé couyoner, nin mi, dj'ènn' a m'sô !...

Mariolinne : - Dji n'so nin contin.ne...mins dji ratind co sacwants djoûs, ça va mutwèt candjî...

Pipine : - Al copète dè martchî, on n'veût v'ni nole cande èt nos n'avans nin co gangnî li mwinde pitite pèce !

Mariolinne : - Ti n'as nole pacyince... Si c'est po lès çances, qui ti fès t'loufe, tins, vola lès deûs pèces qui l'marhâ m'a d'né, îr al nut... (*èle lî tape lès deûs pèces*)

Pipine : - Dj'îrè lon, avou tès deûs pèces !

((Djènîye inteûre))

Djènîye : - Qué novèle, Pipine, èco 'ne fèye a stoke ?... I-n-a d'l'ovrèdje qui t'ratind, a costé... I fâreût dishågn'ter lès deûs lîves qui Toumas a tiré, îr...

Pipine : - Qwè ?!... Ci n'èst nin in-ovrèdje por mi, çoula !... Qu'èlzès dishågn'tèye lu-minme, cwand il ârè fini dè rèstchâfer lès-oûs qu'il a d'zos sès brès' !

Djènîye : - C'è-st-insi qui ti djâses di t'mêsse, cûrêye ! Dji n't'a nin ègadîf po d'mani a n'rin fé... Ti n'contes portant nin qu'ti vas poleûr magnî so m'conte, sins prinde ti pârt d'ovrèdje ?... Dji n'a nin lès mwèyins dè noûri lès poûris, mi !...

Pipine : - Èt mi, dji n'so nin t'troufion, mâle gawe qui t'ès !... Tès mâssîs-ovrèdjes, ti n'as qu'a 'l'zès fé twè-minme ! Tant qu'a mi, dji n'diman'rè nin ine munute di pus' chal... Vins-s', Mariolinne ?

Mariolinne : - Bin,... c'è-st-a dîre qui...

Pipine : - Vins-s' avou mi, awè ou nèni ?

Mariolinne : - Bin... c'è-st-a-dîre... avou l'freûd qu'i fêt à d'foû,... dj'âreû ot'tant dè ratinde qui l'iviér seûye foû...

Pipine : - Come ti vous... mins t'èl rigrèt'rès !... Anfin,... al wåde di Diu, on s'ritroûv'rè mutwèt a Lîdje, onk di cès djoûs...

Mariolinne (*inte deûs-îdèyes*) : - A... awè, Pipine...

Pipine : - Corèdje, bâcèle !... I t'ènnè va faleûr, po supwèrter tote djoû ine télé houp'rale !

Djènîye : - A l'ouh, tigneûse !

Pipine : - Avou plêzîr, nosse dame !... Dji prind mès håres èt dj'ènnè va so l'côp !

(èle monte dizeûr fé s'baluchon)

Djènîye : - Bon d'halèdje èt qu'èle vâye à diâle, li cûrêye !*(a Mariolinne)* Ci n'èst rin m'fèye, dji wåde li mèyeûse dè deûs... Vinez, nos f'rans bin sins lèy...

(èle rimoussèt èl couhène)

Sinne 8 Toumas – Pipine – Djènîye

(Toumas rinteûre, vinant d'â-d'foû, à moumint qu'Pipine dihind l'montèye, avou s'baluchon ; èle vout sôrti, sins taper on côp d'oûy a Toumas)

Toumas (*èwaré*) : - Wice allez-ve, avou vosse baluchon ?

Pipine : - Dji vane foû d'chal, va sûremint !... I n'sèrè nin dit qui Pipine l'Âbalowe si lêrè hâspouyî d'ine mâle gawe come vosse feume !... Mi, li cisse qui m'pîte, dj'èl ripite !... Ossu, divant dè fé on mâleûr, dji m'va veûy pus lon !

(èle sôrtêye)

Toumas (*hossant s'tiêsse*) : - Kimint vous-s' wârdèr ine saquî, chal,... avou ine télé feume po miner l'manèdje ! (*i brêt*) **Djèniye** ?

Vwès da DJ. : - Qui t'fât-i ?

Toumas : - Vins chal, nos-avans a djâzer !

(Djèniye inteûre)

Djèniye : - Qui t'fât-i co ?

Toumas : - Qui s'a-t-i passé, avou Pipine ?... Qu'a-t-èle fêt ?

Djèniye : - Dimande pus vite çou qu'èle n'a nin fêt !... C'è-st-ine cânôye qu'a sogne di l'ovrèdje, vola tot !... Dj'ènn' a-st-avu m'sô dèl veûy bate si flème, tote li djoûrnêye èt dji lî a dit s'conte !

Toumas : - Come dji t'kinoh, ti n'î as sûr nin stu avou on cwî ?

Djèniye : - Dji so-st-è m'mohone èt dji fê çou qui m'plêt, as-s' compris ?... Li ci qu'ça n'lî va nin pout 'nn' aler... èt ça vât por twè ossi !

(èle rimousse èl couhène)

Toumas (*mâva*) : - Disqu'à djoû qu'ça toûn'rè mâ por twè, macrale !

(i va r'mète ine hène so l'feû)

Sinne 9 Toumas - Èrnèle - Djèniye

(Èrnèle inteûre, paw'reûse ; èlle èst moussêye pôvriteûs'mint èt pwète ine gâmète qui lî cache li mitan dè vizèdje. Èle ni wèse avanci èt d'mane li tiêsse bahowe)

Èrnèle : - S'i-v'-plêt, Moncheû ?

Toumas (*sêzi*) : - Qwè ?!... Qu'èst-ce qui c'èst ?... Qui fez-ve la, vos ?

Èrnèle (*paw'reûse*) : - Dji vin veûy si vos n'ârîz nin...

Toumas (*èl côpant*) : - Vos n'ârez rin du tout !... On n'vout nin veûy dès bribeûs, chal !... Si vos-avez mizère, vos n'avez qu'a cwèri d'l'ovrèdje !

Èrnèle : - C'èst djustumint po trover d'l'ovrèdje qui dji so chal, Moncheû... Dji n'so nin ine bribeûse...

Toumas : - Insi, vos cwèrez d'l'ovrèdje ?...

Èrnèle : - Awè,... dj'a-st-oyou dîre qui vos-avîz dandjî d'ine chèrvante èt dji m'vin prezinter...

Toumas : - Po-z-ovrer chal, dji v'prévin : i n'fât nin fé l'dôrlin.ne èt creûre qui vos-alez poleûr ahop'ler dès çances, a n'rin fé...

Èrnèle : - Dji so corèdjeûse èt ognèsse, Moncheû... Mès parints sont dès brâvès djins qui l'maleûr n'a nin spågnî mins i m'ont-st-apis a viker èl dreûteûr...

Toumas : - C'èst fwért bê, tot çoula mins, po-z-aveûr li plèce, vos n'sèrîz nin l'prumîre a n'mostrer qui vosse bon costé, ... Di tote manîre, c'èst m'feume qu'ègadje,... dj'èl va houkî...

(i mousse èl couhène èt rinteûre, sùvou d'Djèniye)

Djèniye (*boke al lâme*) : - Bondjou, Mam'zèle !

Èrnèle : - Bondjou, Madame !

Djèniye : - Kimint v'lome-t-on ?

Èrnèle : - Èrnèle...

Toumas : - Di wice vinez-ve ?

Èrnèle : - Dji so dè viyèdje, Moncheû, dji so l'fèye dè houlé Djîle...

Toumas : - Li tchèron qui s'a fêt sprâtchî s'djambe, dizos s'cârmane ?

Èrnèle : - Awè... Li mâleûr a-st-atoumé è nosse mohone, i-n-a dèdja cinq ans èt dispôy, mi pére n'èst pus capåbe d'ovrer...

Djèniye : - I-n-a dè mâleûr po tot l'monde, alez, m'fèye... (*èle toûne âtoû dèl bâcèle, po l'veûy di pus près ; èle lî sint on brès*) On n'pout nin dîre qui vos sèyîse on nouk di doya,... c'èst frâhûle, tot çoula... Po-z-ovrer è m'mohone, dj'a dandjî d'ine saquî di stokès'...

Èrnèle : - Dji so pus fwète qui dj'ènn' a l'êr, Madame... Après l'accidint, mi mame a toumé malåde èt dispôy, c'èst mi qui tint l'manèdje...

Djèniye : - Si nos toumans d'acwèrd, vos pôrez dèdja ataker d'min, a sîh-eûres à matin.

Èrnèle : - A quèle eûre àrè-dje fini ?

- Djènîye** : - Divins on manèdje, on n'a m'ây fini, ... c'est dè veûy l'ovrèdje qu'i-n-âre. Mi, dispôy tofér, dji so bin oblidjêye d'ovrer tote djoû... èt dji n'mi plin nin... Vos n'm'alez nin dîre qui, d'avant d'ataker, vos tûzez dèdja a conter vos-eûres ?...
- Èrnèle** : - N... nèni, dame... Dji m'arindj'è, po fé l'manèdje di mès parints, cwand dj'âre fini chal...
- Djènîye** : - Bon, insi !... Èst-ce tot çou qu'vos volez saveûr ?
- Èrnèle** : - Bin... dji pinse qui vos n'm'avez nin co dit kibin qu'dji sèrè payêye...
- Djènîye** : - Po-z-ataker, vos-ârez 'ne pèce chaque samin.ne èt vos pôrez magnî avou nos-ôtes. Ci n'èst nin grand tchwè mins si vos mostrez dèl bone vol'té, dji v'rimèt'rè mutwèt ine rawète å d'dizeûr.... Çoula v'va-t-i ?
- Èrnèle** : - I m'sonle qu'awè... mins dj'ennè deû d'abôrd djâzer a mès parints...
- Djènîye** : - Si vos volez l'plèce, ni târdjîz nin trop', i-n-a dèdja deûs bâcèles qui s'ont v'nou prézinter... (*boke al lâme*) mins dji deû dîre qui vos m'rim'nez mî qu'zèles... Vos-èstèz djône, bin aclèvêye èt dji so sûre, plêhante a veûy,... si vos bodjîz vosse gâmète...
- (Djènîye lî bodje si gâmète. Tot vèyant l'vizèdje dèl djône fèye, Toumas èt lèy rèscoulèt)*
- Toumas** : - **Sint Houbèrt,... qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?**
- Djènîye** : - Binamé Bon Diu,...èlle a l'marke !
- Toumas** : - Quéle marque ?
- Djènîye** : - Li marque dèl Sinte !!!

Neûr Fin dè prumîr ake

Deûzinme ake

Sinne 1 **Djènîye - Ernèle**

(On meûs pus târd ; Djènîye è-st-an trin dè maltôter è tchôdron qui pind à crama. Èle vout r'mète dè bwès so l'feû mins ènn' a pus)

Djènîye (*brèyant*) : - Ernèle ?... Ernèle ?... Wice è-st-èle co èvôye, li cûrèye ?... Elle èst tofér an trin dè balziner ine sawice ou l'ôte.... So ç'tins-la, l'ovrèdje ni s'fèt nin ! **Ernèle ?**

(Ernèle inteûre, vinant dè tchambes)

Ernèle (*paw'reûse*) : - Dji so chal, dame Djènîye,...dji hovève lès tchambes...

Djènîye : - I v's-ènnè fât, dè tins, po treûs côps d'ramon !... Dihez, ci n'èst nin po bate vosse flème, qui dji v'pâye !

Ernèle (*tîmide*) : - Djustumint,...dame Djènîye,...à d'fêt' di m'pâye...

Djènîye (*sètche*) : - Qwè ?... Qui n-a-t-i, avou vosse pâye ?... Çou qu'dji v'done ni v 'convint nin ?

Ernèle : - Siya...siya,...mins... vos-avez roûvî dè m'diner m'pèce, li saminne passêye...

Djènîye : - Nèni, dji n'a nin roûvî !... Li saminne passêye, vos-avez spiyî ine pinte èt vos-avez télemint salé l'sope qui dji l'a d'vou taper èvôye !... Al copète dè martchî, dj'a vèyou qu'i mâquéve on bokèt d'crâs lârd, è saleû !

Ernèle : - Dji v'djeûre qui ci n'èst nin mi qui l'a pris, dame Djènîye !

Djènîye : - C'èst l'tchèt, mutwèt ?... A mons qui l'lârd n'âye fondou tot seû, è saleû !

Ernèle : - Vos-ârez mutwèt mâ loukî ?

Djènîye : - Nèni, dji n'a nin mâ loukî, glawène ! Dji sé bin çou qu'dj'a è m'saleû !... Çoula m'apindrè, d'esse ossi midone !... Cwand dji tûse qui dji v'lê 'nnè raler, tos lès djoûs, avou lès crus dè soper !... Èt vos, po m'rimèrci, vos m'hapez !

Ernèle : - Dji n'a mây rin hapé a nolu, dame !... E m'famile, nos-èstans pôves, ciètes, mins nos-èstans ognèsses !

Djènîye : - C'èst ça !... Come lès feûs d'tchap'lèts... qu'ènnè fèt pus' qu'ènnè d'hèt !

Ernèle : - Vos v'trompez so m'conte, dame Djènîye !

Djèniye : - Têhîz-ve, mâ-twèrtchèye qui v's-èstèz...èt fez-ve on pô raler, tinez la !...
Hètchîz so vosse gâchète, po catchî vosse mâva costé... Nin co pôr
dandjî dè fé sogne âs candes !

Ernèle (*hètchant so s'gâchète*) : - Bin, dame !

Djèniye (*toûrnant è tchôdron*) : - Fât-st-assoti !... Mi sope ni sèrè mây cûte a tins !...
C'èst co d'vosse fâte, çoula !...Li feû èst prêt' a distinde èt vos-avez rouvî
d'aler cwèri dè bwès è l'abatou... Dji v's-a dèdja dit qui ci deût-èsse vosse
prumî ovrèdje, tot-z-arivant !

Ernèle : - Dj'î va so l'côp, dame !

(*èle sôrtêye po l'ouh qui done à d'foû*)

Sinne 2 Djèniye - Mariolinne - Ernèle

(*Mariolinne inteûre, frikète*)

Mariolinne : - Fât-st-assoti, qu'i fêt freûd !

Djèniye : - Cwand on s'rimowe, on n'a nin freûd !

Mariolinne : - Qu'a-t-èle, don, vosse chèrvante ? Dji vin dèl veûy moussî è l'abatou,
tot hik'tant... E-st-èle malåde ?

Djèniye : - Malåde d'èsse nawe, volez-ve dîre !

Mariolinne : - N'ouveûre-t-èle nin djusse po çou qu'çou qu'vos l'payîz, pinsez-ve ?

Djèniye : - Dj'èl pâyè come i m'plêt...èt ci n'èst nin vos-afêres ! C'èst dèdja bin bê
qui dji l'âye ègadî... Avou s' vizèdje come ine cwène di rowe, on n'èl
voléve nole pâ !

Mariolinne : - Pôve bâcèle, èle n'î èst po rin, lèy, s'èlle a v'nou à monde sègnêye !

Djèniye : - Et mi, dj'ènnè pou co mons !... Mi ossu, i fât qui dj'èl supwète tote djoû,
si vizèdje di carnaval,...come dji deû supwèter totes sès boulètes !...
Elle è-st-ossi èminnêye qu'on bouc !... Si on n'èl tinéve nin a l'ouy, èle
vis distrûreût on manèdje, so 'ne saminne !

Mariolinne : - Vos-èstèz deûre avou lèy, mi sonle-t-i... Chake fèye qui dji so chal, dji
n'èl veû mây arèsta !

Djèniye : - Dè vint !... Cwand èle si r'mowe, c'èst po fé dè vint ...ou bin po spiyî ine
sôrt ou l'ôte !

Mariolinne : - Cwand on dray'tèye tote li djoûrnêye, i pout ariver, a tot l'monde, dè
spiyî... Tinez,...îr, c'èst vos qu'a lèyî toumer on hufion... èt, so m'cote,
èco !

Djèniye : - Avez-ve câzî fini dè m'ribârer insi, d'vins mès-îdèyes ?... À rés', a vos ossi, dj'a-st-on complumint a fé !... I fâreût-èsse on pô pus-amistâve, avou lès candes !... Ni roûvîz nin qui voste ovrédje, c'est d'èlzès fé beûre èt d'èlzès rat'ni chal, li pus lontins possible !... C'est voste intèrèt, ot'tant qui l'meune !

Mariolinne (*mokâde*) : - Bin sûr !... Avou l'difèrance qui vos, vos n'avez nin a supwèrter leûs mâssîtès-atotes,...leûs mins d'côzaques so vosse cwér,...leû hinèye alène è vizèdje !

Djèniye : - C'est l'mèstî qui vos-avez tchûzi... Adon, fez-le come i fât !

Mariolinne (*mostrant lès tâves*) : - Po çoula, i fâreût dès candes !... A m'sonlant, ci n'sèrè nin co oûy qui nos nos-alans fé ritches !

Djèniye : - N'alez nin co taper l'pufkène, èdon !... Dj'a oyous dîre qui Hugo alève riv'ni èl contrêye, avou sès-omes... Cwand i sèrè la, ça îrè mî !

Mariolinne : - I-n-a dèdja ine tchoke qu'on n'l'âye pus vèyou !

Djèniye : - I s'a d'vou catchî on moumint... I parèt qu'on l'ricwèréve tot-avâ... C'est lu èt sès-omes qu'ârît fêt l'côp, à molin d'Doncèl...

Mariolinne : - Dji l'a-st-oyous dîre ossi mins on 'nnè raconte télemint... On dit qui l'moûnî a stu bin-ahèssî... I parèt qu'i l'ont batou a mwért, po lî fé dîre wice qu'i catchîve sès çances !

Djèniye (*hign'tâde*) : Çoula, c'est çou qui ratind lès cis qu'ènn' ont d'trop' !... Po l'moûnî, ni v'fez nou mâ d'tièsse,...ènn' ârè vite riwangnî a hopès !

Mariolinne : - Tins,...dji n'a nin co vèyou Toumas !... Wice è-st-i ?

Djèniye : - I dwèm co... Il a rintré d'Lîdje, qu'il èsteût treûs-eûres à matin...

Mariolinne : - Il èst hardi, lu, dè cori lès vôyes, dèl nut' !

Djèniye : - I n'pout mâ !... Tot l'monde èl kinoh èt sét bin qu'il a çou qu'i fât, po s'disfinde !

Mariolinne (*inte deûs-êrs*): -...èt, ossu, tot plin dès camarâdes, avâ lès campagnes,... po lî d'ner on côp d'min, s'i fât,...èdon ?

Djèniye (*dismèfiyante*) : - Qui volez-ve dîre, tor la ?

Mariolinne : - Rin,...dji m'comprend... (*èle louke âtoû d'lèy, tot soflant*) Dji m'dimande çou qu'dji fê chal, mi !... Il î fêt-st-ossi anoyeûs qu'on djoû d'Tossint !

Djèniye : - Nos-èstans seûlemint è meûs d'Avri... Lès pèlèrinédjes a Sint-Evermâl n'ont nin co rataké... Çoula îrè mî, divins cwinze djoûs !
(*èle sôrtèye vè l'couhène*)

Sinne 3 Mariolinne - Ernèle

(Ernèle rinteûre, avou dè bwès è s'vantrin ; èle li va mète a costé d'èsse)

Mariol. : - Volez-ve on côp d'min, Ernèle ?

Ernèle : - Nèni,...mèrci,...dji f'rè bin...

Mariol. : - Et bin,... i v's-ènnè fât, dè corèdje,...po supwèrter, tote djoû, d'èsse kibètchêye insi !

Ernèle : - Dji so bin-oblidjêye... Dispôy qui m'papa a-st-avu s'djambe siprâtchêye dizos 'ne cârmane, i n'pout pus ovrer... I n'a qu'mi, po-z-êdfi m'famille...

Mariol. : - Vos-èstèz leû seûle èfant ?

Ernèle : - Nèni...mins mès p'titès soûrs èt m'djône fré sont co trop djônes...èt mès deûs pus vîs frés ni sont pus al mohone...

Mariol. : - Wice sont-i ?

Ernèle : - I s'ont fêt ègadji è l'ârmèye... I fêt çou qu'i polèt po nos-êdfi...mins leû sole n'èst wêre pèzante...èt i-n-a bin sî meûs qu'i n'ont pus riv'nou...

Mariol. : - Vos parints, sèpèt-i bin kimint qu'on v'trête, chal ?

Ernèle : - N...nèni,...dji n'èlzî raconte rin,...il ârît trop' di ponne... L'ovrèdje ni m'fêt nin sogne mins...çou qui m'tome li pus deûr, c'èst qu'on m'acuse... d'èsse ine... (èle sèfoke)

Mariol. : - On v's-acuse di qwè ?

Ernèle : - Dame Djènîye prétind qui dj'a hapé dè lârd è saleû !... Dji v'djeûre qui ci n'èst nin mi !

Mariol. : - Dj'èl vou bin creûre, qui ci n'èst nin vos,...puski c'èst mi !

Ernèle : - Vos ?!

Mariol. : - Awè...mins ci n'èsteût nin por mi... I-n-a deûs' treûs samin.nes, il a v'nou chal ine cope di mâlureûs, avou treûs djônes-èfants... Il alît fé l'pèlèrinèdje a B'djîlé, po l'pus p'tit qu'aveût l'mâ d'Sint-Lorint... Dji m'a fêt mâ d'zèls èt dj'èlzî a stu cwèri on bokèt d'lârd, è saleû !

Ernèle : - Vos n'avez nin avou sogne di v'fé prinde ?

Mariol. : - Djènîye n'èsteût nin la. Adon-pwis, dji m'a dit qui l'saleû ribrotchîve di tchâr èt qu'èle n'èl veûreût nin... Volez-ve wadjî qu'èle conte lès bokèts, tos lès djoûs, tot s'lèvant à matin ?

Ernèle : - Tot ratindant, èle creût qui c'est mi qui l'a hapé !

Mariol. : - Ni v'tracassez nin, dji lî va dîre, mi, qui ci n'èst nin vos...

Ernèle : - Si vos lî dihez, c'èst sor vos qu'èle si va dislahî...

Marol. : - Dj'a on cûr pus spès qui l'vosse... Adon-pwis, dji n'lî dîrè nin tote li vrêye...
Dji lî dîrè...qui c'èst Toumas qui l'a magnî !

Ernèle : - Toumas ?!

Mariol. : - Awè !... Al nut', cwand Djènîye è-st-èvôye dwèrmi, i lî arive co bin dè
voleûr magnî ine fricassêye èt i m'dimande di lî fé...

Ernèle : - Et s'ennè djâzèt mây èssonle ?

Mariol. : - Qui volez-ve qu'i dèye, il èst sô on djoû so deûs... Dji dîrè a Djènîye qu'i
n's'ennè sovint nin. (*On-ètind bardouhî d'vins lès tchambes*) Tinez, vo-l'-
la djustumint qui s'lîve... Dji lî va djâzer,...ni d'manez nin chal...

Ernèle : - Dji m'va è l'abatou... Dji deû rahop'ler lès hènes... Li mèsse èlz' a tapé la,
tot l'minme kimint èt on n'arive câzî pus a-z-î intrer...
(*èle sôtêye à-d'foû*)

Sinne 4 Mariolinne - Toumas

(*Toumas dihind l'montêye, tot s'sitindant èt tot fant dès bâyes*)

Mariol. : - I m'sonle qu'ouÿ, vos-avez bin sîprâtchî vosse payasse, la, Toumas !

Toumas : - Di qwè v'mèlez-ve, Marèye tchatcha !

Mariol. (*frikète èt inte deûs-êrs*) : - A fwèce dè rôbaler dèl nut', vos-alez toûrner a
tchawe-soris !

Toumas : - Qui racontez-ve la, don, vos ?

Mariol. (*catchète*) : - Ç'a-t-i stu ?

Toumas : - Qwè ?

Mariol. : - Bin,...vosse voyèdje !

Toumas : - Qué voyèdje ?

Mariol. : - Vosse voyèdje a Lîdje, sûremint !... Djènîye m'a dit qui vos-avîz rintré às
p'titès-eûres... (*fièstante*) Pôve Toumas,...vos d'vez-t-èsse bin nâhi !

Toumas (*tot l'ritchoûkant*) : - Hètchîz-ve èvôye... èt wârdez vos momerèyes po lès
candes !

Mariol. (*todi pus fièstante*) : - Vos n'avez nin tofér dit çoula ! Rapinsez-ve, lès prumîs djoûs qui dj'a v'nou ovrer chal... Avez-ve roûvî qui vos m'avez fêt passer lès baguètes pus d'on côp,... po veûy si dji convinreû, dihîz-ve ?...

Toumas : - Come di djusse...èt c'èsteût m'dreût !

Mariol. : - Tot l'minme,...si Djènîye l'aveût sèpou !

Toumas (*vért*) : - Ele ni l'a nin sèpou...èt èle n'èl sàrè nin, sins qwè...vos-ârez vite fêt vosse baluchon !

Mariol. : - Vos-avez rêzon, c'è-st-on scrèt qui deût d'mani inte di nos-deûs...(*sospîr*) Djènîye èst si télemint deûre...èt sins coûr... qu'èle sèreût capåbe de v'taper a l'ouh, avou mi ! (*fâssemint*) Dihez, Toumas,... l'ôbèrje,...ni lî vint-èle nin di sès parints ?

Toumas : - Siya,...mins, sins mi, leû-z-ôbèrje, èle âreût wagué, i-n-a de tins !

Mariol. : - Insi,...asteûre,...c'èst bin vos qu'èst l'mêsse, chal ?

Toumas : - Assûré...èt l'ci qui wèz'reût dîre li contråve âreût-st-a fé a mi !

Mariol. : - Adon, ni pôrîz-ve nin dîre, a Djènîye, qu'èle deûreût on pô mî trêtf Ernèle ? Elle èst tofér al hustiner èt l'pôve pitite n'è pout pus !

Toumas : - C'èst l'chèrvante,...èlle èst chal po-z-ovrer èt s'lèyî k'mander !

Mariol. : - C'èst djusse...mins i-n-a dès limites !

Toumas : - Poqwè ?

Mariol. : - Cwand dj'a-st-arivé, Ernèle tchoûléve a n'nin s'raveûr... Djènîye l'a-st-acuzé d'aveûr hapé on bokèt d'lârd de saleû...

Toumas : - S'èle li dit, c'èst qu'c'èst vrêye !

Mariol. : - Mins nèni !... C'èst vos qui l'a magnî, l'saminne passêye !

Toumas : - Mi ?

Mariol. : - Awè, vos !... C'èst l'djoû qui vos-avez tût'lé tote li sîse, avou l'mar'hå... Divant qui dj'ènnè r'vâye, vos m'avez d'mandé de fé l'fricassêye, po vos deûs... Mi, dj'a pris on bokèt d'lârd è saleû, c'èst sûremint ci-la !

Toumas : - Dj' n'm'è sovin nin...

Mariol. : - Çoula n'm'èware nin !... Ci djoû-la, vos-avîz co ine fameûse crole !

Toumas : - Poqwè n'avez-ve nin dit a Djènîye qui c'èsteût mi qui l'aveût magnî ?

Mariol. : - Po qu'èle mi broke âs-oûy ?... Avou Djènîye, la, cwand èlle èst disman-tchèye, i vât mî dè lèyî ploûre !

Toumas : - C'èst bon, dji m'va-st-arindjî l'afêre !

(*I sôrtêye vè l'couhène*)

Sinne 5 Mariolinne - Pipine l'Âbalowe

(*Pipine inteûre*)

Mariol. : - Îye mon Diu !... Ine riv'nante !... Vo-r'-la Pipine l'Âbalowe !

Pipine : - Salut !

Mariol. : - Qui dji so binâhe di t'riveûy !... Dji m'dimandéve vormint si ti n'èsteûs nin mwète... Pus d'cwinze djoûs sins novèles !... Qui t'a-t-i pris dè disparète insi, so on còp d'tièsse ?

Pipine : - C'èsteût 'nn' aler ou bin d'mani èt régler s'conte al houp'rale... Ossu, dj'a tchûzi dè taper djus on moumint...

Mariol. : - Avou twè, ci n'èst nin l'prumîre fèye mins, mây po si lontins !... Wice èsteûs-s' ?

Pipine : - Come dji t'l'aveû dit, dj'a stu veûy dè costé d'Lîdje... mins ci n'èsteût nin mî qu'chal... Divins lès vèyes, li concurance èst trop fwète èt, si ti n'ès nin dè cârtî, ti n'as nole tchance d'ovrer...

Mariol. : - T'as bin fêt dè riv'ni !... (*catchète*) I parèt qui Hugo è-st-avâr chal... On l'va veûy adârer, onk di cès djoûs, avou sès-omes...

Pipine : - Ayayaye,...on va fé djama, insi !

Mariol. : - Djustumint, c'est po çoula qui dji so binâhe qui ti seûyes la... Dji n'mi vèyève nin bin èlz' aveûr turtos, so lès rins, por mi tote seûle !

Pipine (*bal'tant*) : - Si ç'n'èst co qu'so lès rins.èt,...onk al fèye,... a nos-deûs, on-z-i ariv'rè !

Mariol. (*catchète*) : - Nos-alans poleûr rimète dè boûre è spinâ... Il ont sûr on crâs cou-d'tchâsse !

Pipine : - Poqwè dis-se çoula ?

Mariol. : - Li molin d'Doncèl,...ci sèreût zèls !

Pipine : - Nin vrêye ?!

Mariol. : - C'èst çou qui s'dit... T'as tchûzi l'bon moumint po riv'ni, bâcèle !

Pipine : - Fât-i co qui l'vîle toûrbale di Djènîye seûye d'acwêrd di m'riprinde...

Mariol. : - Ele ni pôrè nin fé ôtrumint... Ele sét bin qui, po fé aler l'comêrce, èle n'a Nin assez d'mi tote seûle...

Sinne 6 Pipine – Mariol. – Ernèle

(Ernèle inteûre ; èle va r'mète ine hène so l'feû. Adon, èle si mèt' a hover l'plèce. Pipine èl louke, èwarêye)

Pipine (a Mariol.) : - Quî èst-ce, cisse-lal ?

Mariol. : - On l'lome Ernèle, c'èst l'novèle chèrvante,...ine pôve pitite mèsbrudjèye !

Pipine : - Qu'a-t-èle è vizèdje ?

Mariol. : - Elle a v'nou à monde insi...

Pipine : - On dîreût on mohon po l'tchèt !

Mariol. : - Awè...èt, cwand l'tchèt s'lome Djènîye, ti pous creûre qui l'mohon passe dès deûrs moumints !

Pipine : - Poqwè dimane-t-èle ?... Ci n'èst nin ine plèce po ine djône bâcèle, chal !

Mariol. : - Si famille vike èl mizère èt conte so l'pèce qu'èle rapwète al mohone, chake saminne.

Pipine : - Qui Djènîye n'èl kibètche nin d'avant mi, toti !... A Lîdje, dj'ènn'a vèyou m'pârt, dès djônès bâcèles toumer d'vins lès pates di lêds wihas come Djènîye...èt div'ni leûs mârîtîres !

Mariol. : - E s'mâleûr, li p'tite a tot l'minme ine saqwè por lèy... Avou s'mâ è vizèdje, on n'l'oblidj'rè nin a passer al casserole, come on l'a fêt avou nos-ôtes !

Pipine : - C'èst co dè veûy,...avou Toumas qui potch'reût so 'ne gade' sins cwènes !
(*èle riyèt*) Dis,...vûde-mu on pô ine saqwè a beûre, va... Dj'ènn' ârè dandjî, po rataker a-z-ovrer ! (*a Ernèle*) N'avez-ve nin seû, djône fèye ?

Ernèle : - Nèni, mèrci,...dame !

Pipine : - Dame ?!... (*èle rèy*) Bin, louke, c'èst l'prumîre fèye qu'on m'lome « dame » !... Mi, c'èst Pipine l'Âbalowe !... I m'ont loumé insi, vèyez-ve, pace qui dji n'pou d'mani è plèce...èt qu'on m'ôt sovint zûner...

(Mariol. apwète deûs pintes èt s'assît al tâve avou Pipine. Ernèle monte vè lès tchambes)

Mariol. (*lèvant s'pinte*) : - A t'santé, copleûse. !...

Sinne 7 Mariol. – Pipine – Djènîye – Toumas

(Djènîye inteûre tot brèyant)

- Djènîye** : - Ernèle ?... Vinez-on pô chal !... (*èle veût Pipine*) Qui l'diâle m'arawe !...
Qui fês-se chal, twè ?...
- Pipine** : - Dji beû !
- Djènîye** : - Si c'èst po tût'ler qui t'ès riv'nowe, t'âreûs polou d'mani la wice qui
t'èsteûs !... (*a Mariolinne*) Et twè ?... Cwand li tchèt n'èst nin la, lès soris
dansèt, dîreût-on !
- Pipine** : - Dji tût'lèye si çoula m'tchante èt, çou qu'dji beû, dj'èl pâye,...por mi, come
por lèy !... Oûy, dji so-st-ine cande come lès-ôtes ! (*èle hène ine pèce so
l'tâve ; Djènîye èl ramasse*)
- Djènîye** : - Oûy, dis-se ?!... Ti n'va nin creûre qui dji t'va règadî, ...après m'aveûr
planté la, come ti l'as fêt ?
- Pipine** : - Si dj'a 'nn' alé, c'èsteût po trover mî !
- Djènîye** (*hign'tâde*) : - Et, come dji pou veûy, t'as fêt bèrwète !... Dis, mi prins-se po
'ne boublinne ?
- Pipine** (*mokâde*) : - Nèni...mins, si vos volez,... dj'î pou tûzer !
- Djènîye** : - Mâ-heûlêye qui t'ès !
- (Toumas inteûre)
- Toumas** : - Qui s'passe-t-i, don, chal ?... Tins,...Pipine l'Âbalowe !... T'as r'trové
l'vôye di Timpe-èt-târd ?
- Pipine** : - Awè...mins dji m'dimande dèdja si dj'a bin fêt !
- Djènîye** : - Li madrombèle mådjinéve qui dji l'aléve riprinde chal !
- Toumas** : - Poqwè nin ?... Lès bês djoûs riv'nèt èt Mariolinne n'î ariv'rè nin tote
seûle... Cwand Pipine èsteût chal, èle féve bin s'ovrèdje...
- Djènîye** : - Après tot, fê come ti vous mins si s'mâle djêve nos-acwîrt co dèdè displits,
ci còp-chal, c'èst mi qu'èl tap'rè a l'ouh !... (*a Pipine*) Alè,...monte dizeûr
èt va-s' ti fé raler !... I d'mane co sacwantès clicotes d'a tonk qui t'as lèyî
chal, cwand t'as 'nn' alé... Dj'èlz' a héré è grinî.
- Mariol.** : - Dji va avou lèy, po lî d'ner on còp d'min...
- (*èle montèt vè lès tchambes ; Djènîye sòrtéye vè l'couhène*)

Sinne 8 Toumas - Ernèle

(Ernèle rid'hind dès tchambes)

Toumas : - Ernèle,...vinez-on pô chal !

(Ernèle s'aprèpîh, paw'reûse)

Ernèle : - Mêsse Toumas,...dji v'djeûre qui ci n'èst nin mi qu'a pris l'lârd...
E m'famile, on n'hape nin...

Toumas : - Ni djâzans pus d'çoula, c'è-st-arindjî... Tinez, vola vosse pèce dèl
saminne passêye...mins n'èl dihez nin a Djènîye...

Ernèle : - Mèrci,...mêsse !

Toumas (*boke al lâme*) : - Seûlemint,...si vos volez d'mani chal, mi p'tite Ernèle,...
i fâre bin hoûter tot çou qu'èle dit !... Sèyîz' binamèye avou lèy... èt avou
mi,...èt tot îrè bin... (*èl trawant dès-oûy*) Mutwèt, minme, qui vos pôrîz
wangnî ine pèce di pus'...

Ernèle : - Ine pèce di pus' ?

Toumas : - Awè mins, po çoula, il î fâre mète dèl bone vol'té !

Ernèle : - Dji fê tot çou qu'dji pou, mêsse...mins dame Djènîye èst djoûrmây so mès
rins... Dji n'sé nin çou qu'èle mi r'proche...

Toumas : - Vosse djônèsse, mutwèt... ou bin vosse bêté ?

Ernèle : - Mi bêté ?!... Vos v'moquez d'mi, mêsse ?

Toumas : - Nèni ciètes !... Vos-èstèz frisse,...vos-avez dès bês-oûy,...dès bês
dj'vès...èt, çou qui n'gâte rin,...on bê p'tit cwér a l'av'nant...

Ernèle : - Seûlemint,...vos roûvîz dè djâzer di m'vizèdje !

Toumas : - Ine pitite tètche è vizèdje, ci n'èst nin çoula qui pout èspêchî di v'trover
adawiante !... Lès-omes, zèls, ni vèyèt nin rin qui l'vizèdje... Po m'pârt, dji
trouve qui vos-avez tot çou qu'î fât po plêre !

Ernèle (*qu'atake a comprinde*) : - S'i-v-plêt, mêsse,...arèstèz !... Dj'a v'nou ovrer chal,
come chèrvante...èt dji n'vou nin fé ôte tchwè !

Toumas (*fâs*) : - Mi, si dji di çoula, c'èst por vos... Vos wangn'rîz brâmint pus'... Tûzez
a vos parints,...a vos frés èt soûrs !

Ernèle : - Dji vou bin vinde mès brès'...mins nin m'cwér, ...dji n'î ariv'reû nin...

Toumas : - Minme po l'bin d'vosse famile ?

- Ernèle** : - Minme por zèls !... À rés', zèls nin pus n'èl vôrît nin por mi !
- Toumas** (*sètch*) : - Adon, ni v'plindez nin !... Vos volez d'mani chèrvante,...èt bin, vos sèrez chèrvante...èt vos supwèt'rez tot çou qui va-st-avou !
- Ernèle** : - Awè,...mêsse !
- Toumas** : - Asteûre,... a l'ovrèdje !... Alez' rahop'ler lès hènes, è l'abatou !
- Ernèle** : - C'èst fêt, mêsse !
- Toumas** : - Adon, alez cwèri d'l'êwe è pus' èt ritrossîz vos manches !... El couhène, i fêt-st-ossi mâssî qui d'vins on stâ d'pourcê !
- Ernèle** : - Portant, dji l'a nètî tot-z-arivant, mêsse...
- Toumas** : - Adon, c'èst qui ç'a stu mâ fêt !... Vos n'avez qu'a rataker, bâcèle !
- Ernèle** : - Bin, mêsse !

(*èle sôrtêye à d'foû*)

Sinne 9 Toumas - Djènîye

(*Djènîye inteûre*)

- Djènîye** : - Toumas ?
- Toumas** : - Qui n-a-t-i ?
- Djènîye** : - Dis,...ti n'm'as nin co dit qwè, po l'nut' passêye ?
- Toumas** : - Qui vous-se qui dji t'dèye ?
- Djènîye** : - Ti n'as-st-avou nou histou ?
- Toumas** : - Nèni !
- Djènîye** : - Wice as-se situ ?
- Toumas** : - E bwès dès Tombes, dè costé d'Warème !
- Djènîye** : - Si lon ?!
- Toumas** : - Awè !
- Djènîye** : - L'afûte a stu bone ?
- Toumas** : - Halî-halof !...
- Djènîye** : - T'as co fêt bèrwète, insi ?

Toumas : - Nin tot-a-fêt,...dj'a tot l'minme rèscontré ine cope qui riv'néve di Warème èt qu'ènnè raléve a Lîdje...

Djèniye : - Avît-i d'qwè ?

Toumas : - Nèni,...li boûrsète di l'ome èsteût vûde mins l'feume aveût tot l'minme ine pitite saqwè por mi.

Djèniye : - Dès çances ?

Toumas : - Nèni,...ine tchinne d'ôr èt deûs mèdayes...

Djèniye : - Wice èlz' as-se mètou ?

Toumas : - Ti n'as nin dandjî d'èl saveûr !

Djèniye : - Dji vou m'pârt !

Toumas : - Nin tot dreût,...i fât ratinde !

Djèniye : - Ti n'sây'reûs nin dè m'couyoner, téléfèye ?

Toumas : - Dji t'a dèdja dit pus d'cint côps qui, lès bèlokes, c'èsteût dandj'reûs !... Cwand li scrinê dè cofe sèrè plin, dj'èlz' îrè r'vinde a Lîdje... A ç'moumint-la, dji f'rè lès pârts !

Djèniye : - Dis,...cwand Hugo sèrè la, tins t'linwe, sés-se...èt n'vins nin co beûre foû rézon !... Cwand t'ès sô, ti racontes tot l'minme qwè !

Toumas : - Hugo !...Hugo !... Dj'ènn' a d'keûre, mi, di t'Hugo !... I n'mi fêt nin sogne ! À rés', il a ot'tant d'rôyes so sès cwènes, qui mi !

Djèniye : - Sâf qui lu, i trouve tofér lès bonès-adresses...èt i n's'ènnè prind qu'às gros hopês !... On dit minme qu'i n'pout oder lès cis qui s'atakèt às p'titès djins !

(On-ôt dèès sabots di dj'vâs ; Toumas va al fignèsse)

Toumas : - Tins,...on n'djâse mây dè leûp... Vo-l'-la, ti bê Hugo !

(I rinteûre èl couhène ; Djèniye va veûy a li f'gnèsse)

Sinne 10 Djèniye – Hugo – Filoguèt – Croc-deûts – l'Ahèsseû

(Lès brigands intrèt, tot riyant èt tot fant d'l'arèdje)

Hugo (*tapant 'ne boursète so l'tâve*) : - Ôbèrjisse ?... A beûre po tot l'monde ! Hugo èst riv'nou, profitez-ïnnè !...

L'Ahèsseû : - Wice sont-èle, lès p'titès feumes ?

Djèniye : - Ele vis ratindît, Mècheûs !... Ele si fèt bèles, po vos-ôtes !

Filoguèt : - Kibin 'nn' a-t-i ?

Djèniye : - Po l'moumint, nos 'nn' avans qu'deûs... E l'iviér, li comèrce ènn' a on pô r'lèyî... Mins cès deûs-la, vos m'ènnè dîrez dès novèles ! (*èle bouhe divins sès mins, tot brèyant*) Mariolinne ?... Pipine ?... A l'ovrèdje, lès mamêyes ! (*èle apwète a beûre âs-omes*)

(*Pipine èt Mariolinne dihindèt dès tchambes, tot riyant ; èle s'ont fèt raler. Tot vèyant lès quatre omes, èle fèt dès-èclameûres èt djouwèt l'djeû*)

Pipine : - Il èsteut tins dè r'veûy dès vrês-omes !... On-z-atakéve a s'anoyî !

Mariol. : - Awè, ciètes !... Vos polez dîre qui vos nos-avez mâqué !

Croc-d. (*boke al lâme*): - Est-ce nos-ôtes qui v's-a mâqué...ou bin nos çanses ?

Mariol.(*qui biskèye*) : - Tins,...c'èst co plèzîr !... Po quî nos prenez-ve ?

L'ahèss. : - Po çou qu't'ès, va, sûremint,...ine câcarète !... Sèreûs-se ossi fièstante, si on t'dimandéve d'ovrer po nos bêsoûy ?

Filoguèt (*avou prèsteûre*) : - On pô dè stîle, l'Ahèsseû ,... ti n'as vormint nole manîre ! Est-ce insi qu'on djâse âs dames ?... (*a Mariolinne*) Vinez, m'binamèye,... dji v'va mostrer, mi, çou qu'c'èst d'on djintilome ! (*èl tchouf'tèye èt i montèt èssonle*)

Croc-d. (*a Pipine*) : - A nosse toûr, bâcèle !... Vinez, dji v'va mostrer qui mès manîres valèt bin lès cisses da Filoguèt ! (*i montèt*)

(*Hugo èt l'Ahèsseû dimanèt al tâve èt buvèt*)

L'ahèss. (*hagnant*) : - Et nos deûs, nos n'avans pus qu'a nos fé monnes !

Hugo (*mokâ*) : - I d'mane co Djèniye, si ça t'dit !

Djèniye (*mâle*) : - Djèniye è-st-â fôr...èt nin â molin !

(*Hugo rèy ; l'Ahèsseû fèt s'loufe*)

(*Ernèle inteûre, avou deûs sèyès d'êwe ; èle rote, li tièsse bahowe. Ele rinteûre èl couhène, sins 'lzî taper on côp d'ouy*)

L'ahèss. (*a Djèniye*) : - Et cisse-lal, ti nos l'aveûs catchî ?

Djèniye : - Ernèle ?!... Li chèrvante ?!... Ha...ha...ha !... Po 'nnè fé ine saqwè, i fâreût qu'i fèsse neûre nut'...èt èco !...

Hugo : - Poqwè, çoula ?

- Djèniye** : - Dji n'vis vòreû nin veûy toumer di vosse maclote, è m'mohone !... Ernèle !... Bin, m'cowe, i fâreût dè gos' !... Vos n'l'avez nin bin loukî, va, sûremint ?
- Hugo** : - Nos n'avans nin vèyou grand-tchwè d'lèy... mins, çou qu'nos-avans vèyou n'a nin l'êr d'esse a k'taper !
- L'ahèss.** : - À contrâve, èle m'a tot l'êr d'esse on fris' bokèt...èt qui n'a sûr nin co chèrvou !
- Djèniye** : - Damadje qui l'bokèt âye dè tchamossi !
- Hugo** : - Qui volez-ve dîre ?
- Djèniye** : - Après tot, si vos-î t'nez, vos n'avez qu'a djudjî vos-minme... Dji v'l'èvôye !
- (èle rinteûre èl couhène)*

Sinne 11 Hugo – L'Ahèsseû – Ernèle + Toumas

(Ernèle inteûre ; Ele passe podrî lès deûs-omes, tot catchant s'vizèdje. Ele va maltôter è tchôdron èt r'mèt' ine hène so l'feû. Lès deûs-omes èl loukèt fé, tot s'djâzant tot bas. Après on moumint,...)

- Hugo** : - Qué novèle, djône fèye ?... Qui ratindez-ve po v'ni beûre avou nos-ôtes ?
- Ernèle** : - Merci, Moncheû...mins dji n'a nin seû...
- Hugo** : - C'è-st-in-afront qui vos m'fez la ?
- Ernèle** : - N'èl prindez nin mâ, Moncheû,...mins dji n'm'ocupe nin dès candes...
- L'Ahèss.** : - Ni tchipote nin tant avou lèy, Hugo !... Ni veûs-se nin bin qu'èle ti vòye al djote ?...*(apiçant Ernèle po l'brès')* Alè, bâcèle,...assîte-tu po beûre avou nos-ôtes...èt mosteûre-mi ti bèle pitite djêve ! *(i lî râye si gâmète)*
Fât-st-assoti,...qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?
(Ernèle catche si vizèdje èt hik'tèye)
- Hugo (sèzi)** : - Alè, djans, l'Ahèsseû,...lê-le è pâye !
- L'Ahèss.** : - L'as-se vèyou ?... Ele f'reût rèscouler on Tchâtrou !
- Hugo (mâva)** : - **L'Ahèsseû !**... Ti vas-se tête ?... Dji t'a prév'nou,...si ti vous d'mani avou nos-ôtes, i t'fâre lèyî d'costé tès manîres di bouria !... *(a Ernèle)*
Rissouwez vos-oûy, djône fèye...èt ni prindez nin astème... A fwèce dè viker d'vins lès bwès, on s'kidût come dè sâvadjès bièsses !... Tinez, vola por vos !... *(i prind deûs' treûs pèces foû dèl boursète èt 'lzi done)*
- L'Ahèss.** *(tot s'lèvant, mâva)* : - Ti pièd' li tièsse, sûremint ?... Qui t'prind-t-i, dè k'taper insi nos çances ?

(L'Ahèsseû vout prinde li boursète mins Hugo s'lîve ossi, mêtant s'min a s'coûté)

Hugo : - C'èst mi qu'a miné l'afêre èt cès treûs pèces-la, si ti vous, on 'lzès discont'rè di m'pårt !

(L'Ahèsseû qu'a l'raje è cwér ritape li boursète so l'tàve èt sòrtéye à d'foû)

Ernèle : - Dji n'vou nin vos çances, mi, Moncheû... Dji n'prind qui lès cisses qui dj'a wangnî... Dji n'so nin ine bribeûse !

Hugo : - Prindez-'lzès, vis di-dje ! Dj'a lès pinses qu'èle vis vinront mî a pont...qu'a bin dès-ôtes !

(I mèt' lès pèces èl min da Ernèle,...lî fêt on sorîre...tot wårdant l'min dèl djône fèye èl sonke. A ç'moumint-la, Toumas inteûre èt veût l'djèsse da Hugo)

Toumas (*a pårt*) : - Tins, tins,..li leûp si lêreût-i andoûler ?... (*a Ernèle, lâmiant*) Qui fez-ve chal, Ernèle ?... Vos sèpez bin qui vosse plèce è-st-èl couhène... (*a Hugo*) Elle èst co trop djône, vèyez-ve, Hugo...èt nos-î loukans, come si c'èsteût nosse prôpe èfant...

Hugo (*mokâ èt lâmiant ossi*): - Dj'ènnè so sûr, Toumas,...dj'ènnè so sûr !... Dji v'kinoh bin, alez, Djènîye èt vos !... Vos n'lî f'rîz nou mâ, èdon ?

Toumas : - Qu'alez-ve tûzer la, èlle èst come nosse prôpe èfant ! Po Djènîye, Ernèle, c'èst sès deûs-oûy...Nos-ôtes, lî fé de mâ,... po quî nos prindez-ve ?

Hugo : - À rés', si çoula èsteût,...çoula m'djinn'reût bêcôp...èt mi, cwand on m'djinne, ...on m'ritrouve tofér so s'vôye !

Toumas (*fâs*) : - Bin sûr, dji v'comprind, Hugo èt vos-ârîz rêzon !...

Hugo : - Alez, Ernèle,...n'âyîz' nole sogne mins loukîz tot l'minme a vos !

(Ernèle rinteûre èl couhène)

Sinne 12 Hugo - Toumas

(Toumas s'assît al tâve, avou Hugo ; i tape di tins-in-tins on côp d'oûy so l'boursète)

Toumas : - Dj'a vèyou qui vos lî d'nîz dès çances,...i n'fât nin... Ele n'a dandjî d'rin, savez... Elle a tot çou qu'èle vout po magnî... Al copète de martchî, nos l'payans co,...(*sospîr*) mâgré qu'èle ni seûye wêre vol'trûle !

Hugo (*mokâ*) : - Vos fez ine bèle keûre, qwè ?

Toumas : - Li ci qui n'a nou coûr po lès mâlureûs èl ripâye todi, on djoû ou l'ôte !

Hugo : - Et vos,...vos-avez on grand cœur, parèt, Toumas ?

Toumas : - Dji fê çou qu'dji pou...

Hugo : - Cisse bâcèle-la, di wice vint-èle ? Dji n'l'a mây vèyou chal...

Toumas : - Elle èst dè viyèdje mins, d'avant d'ovrer chal, on n'èl vèyéve mây avâ lès vòyes... Ele dimanéve rèssèrêye, èl mohone di sès parints, sûr po s'mète a houte dè mèchants côps d'linwe èt dè colibètes...

Hugo : - Et sès parints, qui fèt-i ?

Toumas : - I s'kihètchèt come i polèt... Li pére s'a fèt èstroupî, tot ridant d'zos ine cârmane... I-n-a ine volêye d'èfants èt, po poleûr mète ine saqwè è tchôdron, il a bin falou qu'Ernèle vâye ovrer...

(On-ètind dè bardouhèdjès èt dè rîres ; c'èst lès deûs copes qui rid'hindèt)

Sinne 13 Lès minmes + Croc-deûts - Filoquèt – Mariolinne – Pipine

Croc-d. : - Qué novèle, chal, ni magne-t-on nin co ?

Toumas : - Prindez plèce, mèssigneûrs !

(I s'assiyèt ; lès deûs câcarètes apwèrtèt dè hièles)

Filoquèt : - C'èst qui, nos-ôtes, nos-avans dè fwèces a r'prinde, parèt !

Croc-d. : - Tins, l'Ahèsseû è-st-èvôye ?

Filoquèt : - Moncheû fèt co s'loufe, mutwèt ?

Pipine : - C'èst sûremint pace qui vos lî avez hapé s'toûr !

Hugo : - Avou lu, i n'fât nin prinde astème... Cwand il ârè didjèri s'vièrzin, i r'vinrè !

Croc-d. : - Mmm... dji sin ine bone odeûr di sope qui vint gatî m'narène !

Filoquèt (*frottant sès mins*) : - A m'sonlant, èle nos va fé dè bin è cwér !

Croc-d. : - Dji l'a tofér dit : « Dji vou bin aler è l'infér,...a condicion qu'on-z-î chève li sope da Djènîye ! »

(I riyèt)

Filoquèt : - Louke a çou qu'ti dis, sés-se !... Po-z-aler fé dè çances è l'infér, èle sèreût bin capâbe dè candjî d'ricète...èt di nos chèvi li bouyon d'onze eûres !

(I riyèt. On-ôt l'brut d'ine tchèrète èt dès sabots di dj'vås. Toumas va veûy a li f'gnèsse)

Toumas (*binâhe*) : - Li comèrce riprind !... Vochal ine bèle birouche, avou deûs vwèyajeûrs... On dîrèût qu'i nos-arive dè bê monde !... Dji m'va prév'ni Djènîye !

(I sôrtêye èl couhène)

(Tîbô èt Fré Djîle intrèt : Tîbô a ine pitite djib'cîre a s'hatrê, a mitan catchêye dizos s'mantê s'mantê. Il avizèt èwarés di s'trover la èt d'manèt so plèce, sins wèzeûr avanci. Lès-ôtes si r'toûrnèt, po loukî lès-arivants)

Neûr

Fin dè deûzinme ake

Treûzinme ake

Sinne 1 Hugo – Croc-deûts – Filoguèt – L'Ahèsseû – Tîbô – Fré Djîle

(Hugo èt sès-omes sont todi assious al minme tâve ; i djâzèt tot bas, inte zèls, tot tapant dès côps d'oûy vè Tîbô èt Fré Djîle, assious a l'ôte tâve. Il ont fini dè magnî)

Fré Djîle : - Nos n'alans nin d'veûr dwèrmi chal, sûremint, Mèssîre Tîbô ?

Tîbô : - Si l'mar'hå n'a nin fini a tins avou li dj'vå, nos-î sèrans bin-oblidjîs, Fré Djîle... Dji n'tin wêre d'esse so lès vôyes, dèl nut', li contrêye n'èst nin sûre èt *(mêtant s'min so l'djib'cîre)* çou qu'nos pwèrtans la ènnè pôreût tèm'ter pus d'onk...

Fré Djîle : - Qui va-t-on pinser, al Pâ-Diè, tot n'nos vèyant nin ariver ?

Tîbô : - Nos n'ârans qui quéquès-eûres di r'târd... Si nos n'nos-avîs nin pièrdou, nos sèrîs dèdja la !

Fré Djîle : - Avez-ve vèyou cès-omes-la ?... I n'mi d'hèt rin d'bon...

Tîbô : - Rapâh'tez-ve, Fré Djîle, dji tin l'oûy, c'èst mutwèt dès vwèyajeûrs, come nos-ôtes...

Fré Djîle : - Li ci qu'èsteût èl coûr, cwand nos-avans arivé, a ine tièsse di moudreû... Si loukeûr mi done dès fruzions !...

(Filoguèt s'lîve èt va vè Tîbô)

Filoguèt (*fant dès manîres*) : - Mèssigneûrs,...dji m'prézinte : Filoguèt,...martchand bwèh'lî ! Pèrmètez, a on djintilome, di v's-ofri a beûre !

Tîbô (*tot s'lèvant, sèzi*) : - Chèvalier Tîbô d'Avârla !... Ci sèreût avou plèzîr, Moncheû Filoguèt... mins nos-avans fini dè beûre èt dè magnî... èt nos n'tâdj'rans wêre... Si vite qui l'mar'hå àrè fini, nos r'prindrans nosse vôle...

Filoguèt : - Di wice vinez-ve ?

Tîbô : - Di Lîdje !

Filoguèt : - Et wice alez-ve ?

Tîbô : - Al Pâ-Diè !... Dji so l'èvoyî di nosse binamé Prince-Evêque... Dji deû pwèrter, di s'pârt, on...mèssèdje, al Mère Abèsse...

Filoguèt (*loukant l'cassète*) : - On mèssèdje, dihez-ve ?

Tîbô : - Awè...èt qui n'pout ratinde... Fré Djîle, chal, m'a volou aconcwèster, po-z-aler fé sès dévôcions a Sint-Djèrà...

Filoguèt : - Vos-avez co ine bèle trote a fé, divant d'èsse arivés !... Vos n'avez sûr nin tchûzi l'pus coûte vôte !

Tibô : - Nos nos-avans pièrdou èt nos-avans toûrné deûs-eûres à long... Nos n'sèpans nin minme wice qui nos-èstans !

Hugo : - Vos-èstèz a Timpe-èt-târd...

Tibô : - Timpe-èt-târd ?!... Ci no-la ni m'dit rin...

Filoguèt (*lâmiant*) : - C'èst l'Bon Diu qui v's-a sûr avoyî chal !... I n'âreût polou trover ine mèyeûse plèce !... A Timpe-èt-târd, vèyez-ve, lès djins di vosse condicion sont todi sûrs dè trover bone acoûte !

*(Lès treûs-ôtes riyèt inte zèls. Tibô èt Fré Djîle si d'mandèt qwè)
(Tomas inteûre, vinant d'â-d'foû. Filoguèt s'va rassîr avou sès copleûs)*

Toumas (*fâssemint pèneûs*) : - Mèssigneûrs, dj'a ine mâle novèle por vos... Li mar'hâ ni sèrè la qu'al nut'... Il a bêcôp d'ovrèdje, po l'moumint...

Tibô : - C'èst bin-anoyeûs !... Çoula n'm'ahâye wêre d'èsse so lès vôyes, dèl nut' !

Toumas : - Dji v'comprend,... (*tapant on côp d'ouÿ vè Hugo*) d'ot'tant pus' qu'avâr chal, lès vôyes ni sont nin sûres...

⋮
⋮
⋮

(Hugo èt sès-omes djâzèt inte zèls)

Croc-d. : - Avez-ve vèyou l'djib'cîre ?

Filoguèt : - Awè...mins s'i-n-a mây on mèssèdje la-d'vins,.ci deût-èsse on blinkant...èt qui fêt dè brut cwand on l'kiheût !

Hugo : - A m'sonlant, i-n-a in-ôte, chal, qui l'a-st-ad'viné ossu !

L'ahèss. : - Toumas ni nos wèz'reût nin côper l'avonne dizos lès pîs, va, sûremint ?

Hugo : - Dji vou bin wadjî qu'siya !. A m'sonlant, po cès deûs-la, li nut' sèrè coûte !

Croc-d. : - Nos n'ârans qu'a t'ni l'awête, chake a toûr !

⋮
⋮
⋮

Toumas (*a Tibô*) : - Ci sèreût pus sûr, por vos, dè dwèrmi chal... Après ine bone nut', vos sèrez mî d'adram', po r'prinde li vôte, dimin à matin...

Fré Djîle : - Il a mutwèt rêzon... Après totes nos toûrnicot'rèyes, dji so bèzé...èt dji n'sin pus mès rins...

Tîbô (a *Toumas*) : - Nos pass'rans l'nut' chal, insi, puski nos n'polans nin fé ôt' mint...

Toumas : - Si vos m'volez sûre, dji v'va mostrer vosse tchambe...

(I s'lèvét. Hugo èt sès-omes ossu)

Hugo : - Toumas,...nos-ôtes ossi, nos dwèm'rans chal !

Toumas (*sêzi*) : - Vos...vos-ôtes ossi ?

Hugo : - Awè !

Filoguèt (a *Tîbô*) : - Vos-avez fêt l'bone tchûse, Monsigneûr !... Rin d'tél qu'ine bone nut' a Timpe-èt-târd, po sawouer li pâhûlisté dèl campagne èt, pôr, amon dès brâvès djins !

Croc-d. : - Dimin à matin, vos pôrez conter so nos-ôtes... Cwand vos sèrez bin r'pwèzès, nos v's-îrans r'mète so l'bone vôle !

Tîbô : - Merci, Mècheûs !

(I montèt vè lès tchambes)

Sinne 2 Toumas - Djèniye

(Touma rid'd'hind dès tchambes, mâva)

Toumas : - Di qwè s'mèlèt-i, cès-la ?... C'èst qu'i sèrît bin capâbes de m'fé mâquer m'côp !... Çoula n'îrè nin insi,...dj'èlzès va djonde !

(Djèniye inteûre, vinant dèl couchène)

Djèniye : - Qui ram'tèyes-tu la, tot seû ?... (*loukant tot-avâ*) Tins,...Hugo èst dèdja èvôle ?... Tant mî vât, nos sèrans pus trankiles, po fé l'ovrèdje !

Toumas : - Hugo n'èst nin èvôle... Lu èt sès-omes ont volou passer l'nut' chal... I sont dèdja d'zeûr...

(Ernèle vint fou dèl câve ; èle ni s'mosteûre nin èt s'catche a l'intrêye, po houêter)

Djèniye : - Qui t'ès boubiè, tot l'minme !... Ti n'âreûs nin polou trover ine saqwè, po 'lzî fé comprinde qu'i n'aveût pus nole plèce, oûy ?...

Toumas : - Dj'a stu pris d'coûrt... Di tote manîre, i n'm'ârît nin crèyou èt c'èsteût 'lzî mète li pouce è l'orèye !

Djèniye : - Et lès deûs-ôtes, wice èlzès vas-s' lodjî ?

Toumas : - Dj'èlz' a mètou èl tchambe qui djont l'nosse... Insi, ci sèrè pus-âhèye,... nos pass'rans po li p'tite pwète qu'èst catchêye è l'ârmâ...

Djènîye : - Et s'i s'dispièrtèt ?

Toumas (*riyant*) : - I n'a nou risse,...avou çou qu'dj'âre mètou è leû vin !

Djènîye : - Qu'alans-gne fé di Hugo èt d'sès-omes ?

Toumas : - Dji f'rè parèy !... À rés', dji m'va-st-aponti tot dreût on posson, avou çou qu'i fât d'vins... (*i va podrî l'contwér, rimplih on posson d'vin èt î vûde on p'tit sètché d'poûde*) T'èlzî vas pwèrter çoula èt ti n'âres qu'a dîre qui c'est l'patron qui pâye !

Djènîye : - Et d'min à matin, cwand i s'dispièd'ront ?

Toumas : - Îye haye, Djènîye !... Cwand i s'lîv'ront, lès deûs vwèyajeûrs ni sèront pus la,...(*i rèy*) pusqu'il âront r'pris leû vôle, tot timpe à matin !

Djènîye : - Et si Hugo s'dote mây d'ine saqwè... èt t'dimande dès contes ?

Toumas(*mâva*) : - Et si ?... Et si ?... n'as-se nin co fini, dè fé dès mohes a deûs cous ?... Alè, a l'ovrèdje !... Monte-èlzî l'posson !

Djènîye : - Dji m'î va...mins ni tådje nin, sés-se... Dji t'ratind !

((Ele prind l'posson èt monte vè lès tchambes ; Toumas rinteûre èl couchène))

Sinne 3 Ernèle (+ Toumas)

(Ernèle si mosteûre, a l'pwète dèl câve)

Ernèle : - Mon Diu,... wice so-dj'dju atoumêye ?!... C'est dès moudreûs, cès deûs-la !... Et dîre qui dji n'volève nin creûre tot çou qu'on racontève !... Et cès deûs pôves mâlureûs-la, don,...qu'èlzî va-t-i ariver ?... I s'dotèt bin pô qu'i s'vont fé ditrossî...èt, mutwèt bin,...ahorer !... Kimint fé, po 'lzès prév'ni ?... Dji m'va ratinde qui tot l'monde dwème !

(Ele rinteûre èl câve. Toumas rinteûre, vinant dèl couchène ; i hètch li ridô dèl fignèsse, prind l'lanterne èt monte vè lès tchambes)

Sinne 4 Ernèle

(Ernèle vint fou dèl câve, avancih, s'arèstève po hoûter èt monte, tot doucemint l' montève. Ele va vè lès tchambes èt rivint, tot sout'nant Fré Djîle. Li monne a l'cassète dizos s'brès' èt rote tot halcotant.)

Ernèle : - Sûvez-me...mins n'fez nou brut... Vos corez on grand dandjî...

Fré Djîle : - Wice...wice alans-gne ?

Ernèle : - Dji v'va catchî èl câve, podrî lès tonês...

Fré Djïle (*mamouyant*) : - Et...Mèssîre Tîbô ?...I n'èl fât nin lèyî la-hôt...

Ernèle : - Onk al fèye,...dj'èl va v'ni r'cwèri...

(I rintrèt èl câve)

Sinne 5 Toumas - Djènîye

(Toumas rid'hind dès tchambes, avou l'lanterne ; Djènîye èl sût)

Toumas (*qu'arèdje*) : - Cint mèyes miliyâds !... I m'a bin couyoné, l'ome di Diu !

Djènîye : - Qui n-a-t-l ?... Est-ce fêt ?

Toumas : - Nonna !... Li monne m'a djondou !

Djènîye : - Kimint, çoula ?

Toumas : - Cwand dj'a-st-intré è leû tchambe, dji contéve qu'i dwèrmît tos lès deûs...
Dj'a d'abôrd ahèssî l'prumî...mins, cwand dji m'a volou occuper dè
monne, dj'a trové s'lét vûde !

Djènîye : - Kimint è-st-i possible qui ti n'l'âyes nin vèyou tot dreût ?

Toumas : - Il aveût rafûlé deûs cossins dizos l'cofteû... On-âreût dit on cwér...

Djènîye : - Po in-ome di Diu, c'è-st-on bê toûrciveûs, ci-la !

Toumas : - Et dîre qui dj'èsteû inte deûs-îdèyes dèl sipâgnî !

Djènîye : - T'ès bin trop ènocint, Toumas,...dji t'èl di tofér !... Veûs-se, asteûre, wice
qui çoula t'monne !

Toumas : - I n'pièd' rin po ratinde !... Ome di Diu ou nin, il î pass'rè, come l'ôte !

Djènîye : - Et l'cassète ?

Toumas : - Dji n'l'a nin trové, il a sû vané èvôye avou...

Djènîye : - T'as co 'ne fèye fêt bèrwète, anfin !... Ti cassète, ti pous fé 'ne creûh
d'ssus...Asteûre, li monne èst sû dèdja lon...èt l'cassète ossu !

Toumas : - Nin lon assez, po qu'dji n'èl pôye ritrover !... Alè, va-s' dwèrmi,...dji m'va
r'bate li campagne...

Djènîye : - Asteûre ?... À mitan dèl nut' ?

Toumas : - Awè !

Djènîye : - Et qui va-dje fé, mi, avou l'ôte qu'èst stindou, la-d'zeûr ?

Toumas : - Ti n'pous mà,...il èst reû-mwér Dji l'a hèré dizos l'lét... Dj'èl bag'rè foû d'la cwand dji r'vinrè...

Djèniye : - Es-se bin sûr, dè mons, qu'il èst mwért ?

Toumas : - Puski dji t'èl di ! (*Djèniye rimonte è s'tchambe. Toumas sòrtéye à d'foû*)

Sinne 6 Ernèle - Tîbô + Toumas

(*Ernèle sòrtéye dèl câve èt va vè l'montéye. À minme moumint, Tîbô aparèt' al copète ; I rote ployî è deûs èt tot hossant ; il aspôye ine clicote plinte di song so s'costé*)

Ernèle : - Mon Diu,...dj'arive trop târd !... Qui v's-ont-i fêt ?

Tîbô (*mamouyant*) : - On m'a volou ahorer, mam'zèle... Tchance èt tot por mi, li coûtê a hipé...

Ernèle : - Mins...vos sonnez ?...

Tîbô : - Dj'ènn' a vèyou dès-ôtes,...dji sorvik'rè, Mam'zèle... Li tot, po l'moumint, c'èst dè trover ine plèce po m'catchî,...djusse li tins dè m'lèyî raveûr...

Ernèle : - Sûvez-me... I n'tûz'ront nin tot dreût a-z-aler veûy èl câve... Dimanez-î disqu'a tant qui dj'âye trové l'mwèyin di v'hètchî foû d'chal...

Tîbô : - Et l'pôve Fré Djîle, don,...wice è-st-i ?

Ernèle : - Il èst dèdja èl câve... Rapâh'tez-ve, i n'a rin... Il a r'toumé tot dreût èdwèrmou, podrî lès tonês... Asteûre, dji deû 'nnè raler mins n'âyîz' nole sogne, dji va bin vite riv'ni...

(*I d'hindèt èl câve. Toumas rinteûre, il a roûvî s'lanterne. El prind mins, à moumint dè sòrti, I tome bâbe a bâbe avou Ernèle qui r'monte dèl câve*)

Toumas : - Ernèle ?!... Qui fez-ve la, vos ?... Vos n'èstèz nin co rêvôye ?

Ernèle : - Dj'ènnè r'va, mèsse... Dj'a fini...

Toumas (*dismèfiyant*) : - A-t-i dè tins qui vos-èstèz la-d'zos ?

Ernèle : - I-n-a dèdja ine tchoke... Dj'a rid'hindou lès tonês qu'èstît vûdes èt dj'ènn' a profité po wèster l'câve... Asteûre, dj'a fini èt dj'ènnè r'va... Disqu'a d'min, mèsse !...

Toumas (*sètch*) : - Awè,...disqu'a d'min !

(*Ernèle sòrtéye*)

Sinne 7 Toumas - Djènîye

Toumas : - Dji l'aveû roûvî, mi, cisse-lal... Elle èst pé qu'ine soris qui mousse foû di s'trô sins s'fé veûy... Eco bin qu'èlle èsteût èl câve...èt qu'èle n'a rin polou ètinde !

(Djènîye vint al copète dèl montêye)

Djènîye : - Et qwè, Toumas...l'as-se ritrové ?

Toumas : - Dj'âreû stu vite,...pôr qui l'leune èst so li d'falant èt qu'on n'î veût gote !... Dj'a v'nou r'cwèri m'lanterne...

Djènîye : - Lê-le insi...èt monte tot dreût !... Ti m'vas mutwèt poleûr èspliquer kimint qu'on mwért pout cori èvôye tot seû !

Toumas : - Qui dis-se ?

Djènîye : - Dji di qui t'mwért a raviké !... I n'èst pus dizos l'lét !

Toumas : - Ci n'èst nin possibe !

Djènîye : - Es-se bin sûr di l'aveûr ac'sû ?

Toumas : - Mi prinds-se po in-aprindice ?... Dji l'a sonnè dè prumî còp !

Djènîye : - Por mi, ti l'as sondjî, va,...qui t'èl son.néves !

Toumas : Puski dji t'di...

Djènîye : - Vins veûy, puski ti n'mi creûs nin...

(I sôrtèt tos lès deûs vè lès tchambes)

Sinne 8 Hugo - Ernèle

(Hugo dihind l'montêye, tot s'kihoyant, po s'dispièrter)

Hugo : - Qui m'prind-t-i, don ?... Dji m'sin vormint tot drole... I-n-a mès pâpîres qui r'toumèt totes seûles...èt dj'a m'gozî ossi sètch qu'ine souwêye crosse...
(i va à contwér èt s'vûde di l'êwe a beûre) Fât-st-arawer,...il ont ont câzî tût'lé l'posson a zèls treûs !... Dj'enn' a-st-a ponne avou ine goûrdjète foû !... Et asteûre, zèls, i dwèrmèt come dès pakèts !... I fât portant bin qui dji d'mane dispièrté, si dji vou t'ni l'awête !...

(I s'assît al tére, divins 'ne cwène ; sès-oûy si r'ssèrèt, i sok'tèye mins ni dwèm' nin tot-a-fêt)

(Ernèle inteûre ; èlle a dès blankès clicotes èt dès bind'lédjes ; èle va è contwér èt prind on posson d'êwe. Ele ni veût nin Hugo mins lu l'a vèyou.)

Hugo : - Qui fez-ve la, djône fèye ?

Ernèle (sêzèye) : - Dji...dji... èt vos ?

Hugo : - Mi ?...Dj'aveû seû èt dji m'a lèvé po beûre !

Ernèle : - Qu'avez-ve bu ?

Hugo : - Dj'a bu d'l'êwe... Poqwè m'dimandez-ve çoula ?

Ernèle : -Et îr al nut,... avez-ve bu dè vin dè posson ?

Hugo : - Dj'ènn' a djuste avou ine goûrdjète foû,...c'est mès-omes qui l'ont vûdî...

Ernèle : - Dji veû... Il ont sûr situ èbalés tot dreût ?

Hugo : - Awè...mins kimint l'sèpez-ve ?

Ernèle : - I-n-aveût ine saqwè è vin !

Hugo : - Ine saqwè ?!

Ernèle : - Dji n'sé nin çou qu'c'est mins dj'a vèyou l'mêsse Toumas vûdî on p'tit sètchè d'poûde è posson...

Hugo : - Li rin-n'-vât, ... i nos-a volou èdwèrmi !... I n'voléve nin-t-èsse dèrindjî, so l'tins qu'i féve si côp !... Eco bin qui dji n'aye câzî rin bu !... Dji v'djeûre qu'i m'èl va payî !

Ernèle : - Îr al nut', vos v's-avez doté d'ine saqwè, po lès deûs vwèyajeûrs ?

Hugo : - Awè !... Cwand dj'a vèyou lès côps d'oûy qui Toumas tapéve so l'djib'cîre, dj'a compris tot dreût !

Ernèle : - C'est po çoula qui vos-avez volou passer l'nut' chal ?

Hugo : - Awè !

Ernèle : - Esteût-ce po lès vwèyajeûrs... ou bin po l'cassète ?

Hugo (*inte deûs-êrs*) : - Sèpez-ve bin, djône fèye, qui c'est dandj'reûs dè tchoûkî s'narène wice qu'i n'fât nin ?... (*i louke lès clicotes*) Tot çoula ni m'dit nin poqwè qu'vos-avez riv'nou chal, à mitan dèl nut' ?

Ernèle(*si r'ssètchant*) : - Dji...dji m'féve dè mâva song'...

Hugo : - Po lès deûs vwèyajeûrs ?

Ernèle : - Por zèls...èt por vos...

Hugo : - Por mi ?!...

Ernèle : - Awè !... Ine vèye, çoula conte... èt on n'a nin l'dreût dèl haper a nolu !

Hugo : - Insi,...i-n-âreût ine saquî, so l'Tére, qui s'freût dè màva song por mi, Hugo,. li bandit qui fêt tronler tote li contrêye ?

Ernèle : - Nin lès p'titès djins, Hugo !... À rés', cwand vos-avez r'pris por mi, torade, dj'a vèyou tot dreût qui vos n'estîz nin ossi bouria qui vos l'volîz fé creûre...

Hugo : - Sèrîz-ve macrale, mam'zèle, po-z-ad'viner çou qui s'passe èl tièsse dè djins ?

Ernèle : - Dihez pus vite è coûr, tot simplumint !

Hugo : - E coûr ?... Pace qui vos pinsez qui Hugo a-st-on coûr ?

Ernèle : - Awè,...minme si vos fez tot po l'catchî !... Dj'a compris, ossu, qui vosse combat, c'est- d'abôrd, disconte l'indjustice qui vos l'minîz !

Hugo (*soriyant*) : - Et bin,...ènn' a dè-îdèyes, è cisse mamèye tièsse-la !... Li p'tite Ernèle si f'reût-èle l'avocât dè diâle ?

Ernèle : - Hugo,...ni v'moquez nin d'mi !..

Hugo (*sérieûs, câzî tinrûle*) : - Dji n'mi moque nin d'vos, Ernèle, crèyez-me !...

Ernèle (*loukant âtoû d'lèy*) : - Nos n'divans nin d'mani chal, i pôrît d'hinde...

Hugo : - Qui fans-gne, adon ?

Ernèle : - Vis pou-dje fé confyince ?

Hugo : - Awè !... Parole di rin-n'-vât !

Ernèle : - Ni dihez nin çoula, Hugo !

Hugo : - Poqwè ?... Por mi, li parole d'on baligand vât ot'tant qu'ine ôte... Cwand dj'èl done, dji n'èl riprind mày !

Ernèle : - Adon,...sûvez-me,... dji va aveûr dandjî d'vos...

(I moussèt èl cève ; on coûrt moumint après, ènnè sôrtèt zèls cwate : Ernèle qui soutint Fré Djîle èt Hugo qui soutint Tibô. I sôrtèt po l'ouh)

Sinne 9 Toumas - Djènîye

(Toumas dihind l'prumî l'montêye, sùvou d'Djènîye)

Toumas : - Dji n'î comprind rin !... Wice ont-i bin polou passer ?

Djènîye : - Dji contève sor twè, po m'èl dîre !...

Toumas : - On nos-a èmacralé, va, sûremint !

Djènîye : - Nos-èstans gây, valèt... èt c'èst di t'fâte !... Asteûre, i n'nos d'mane pus qu'a fé nos valîses...èt a vaner à pus vite foû d'chal !

Toumas : - Qui racontes-tu ?... Cwiter nosse mohone ?... Ti pièd' li tièsse, Djènîye !

Djènîye : - C'èst twè qu'èl pièd', pôve boubiè !... Ti n'vas nin creûre qui cès deûs-la s'vont continter d'aler pwèrter leû cassète, al Pâ-Diè,...bin djintimint,... sins rin raconter di çou qui s'a passé chal ?...

Toumas : - Il âront-st-avu ine télé sogne qu'on n'èlzès r'veûrè pus !

Djènîye : - T'ès vrêmint in-èfoumi, sés-se !... Mi, dji t'di qui, mâ pô d'tins, ti vas veûy adârer li milice dè Prince-Evêque!... A ç'moumint-la, dji n'donrè nin tchîr di nosse pê !

Toumas : - Nos n'ârans qu'a dîre qui nos dwèrmîs èt qui nos n'avans rin-oyou... Nos mètrans l'afêre so l'conte da Hugo !

Djènîye : - Pace qui ti pînses qu'i n't'ont nin rik'nohou ?

Toumas : - Dj'aveû catchî m'vizèdje...

Djènîye : - Et ti contes qui Hugo s'va lèyî acuzer insi ?

Toumas : - I n'ârà l'tins dè rin dîre,...d'ot'tant pus' qu'il èst r'cwèrou... Si lès-omes dèl milice vinèt, nos 'lzî dîrans qui c'èst lu èt sès-omes qu'ont fêt l'côp...èt qu'i nos-ont man'cî... Insi, nos-ârans l'bê role !

Djènîye : - Bin, veûs-se,...ti m'èwar'rès todi !... Dis, ès-se bin sûr qu'i dwèrmèt co tos lès cwate ?

Toumas : - Assûré,...on 'lz'ôt ronfler houte dèl pwète !

Djènîye : - Adon, vins,...nos-alans sayî dè dwèrmi quéquès-eûres, divant qui l'djoû n'si lîve...

(I r'prind l'lanterne èt i r'montèt)

Neûr

Sinne 10 Ernèle - Toumas - Djènîye

(C'èst l'â-matin)

(Ernèle inteûre, bodje si norèt d'linne èt l'mèt' à pôr-mantô. Ele va r'mète dè bwès so l'feû, po l'fé rèsprinde, va cwèri deûs sèyès èl couhène èt sôrtèye à d'foû)

(Toumas èt Djènîye dihindèt l'montêye)

Toumas : - Fât-st-arawer, quéle nut' !... Dji n'mi poléve èdwèrmi !

Djènîye : - Qui racontes-tu la ?!... I n't'a nin falou pus d'cinq munutes, divant d' èsse èbalé, a creûre qui, twè ossi, t'aveûs gosté l'vin dè posson !

Toumas : - Dji m'dimande, tot l'minme, si dji n'î a nin stu on pô fwért, avou l'poûde !.. Lès cwate canèman' sont co todi an trin dè ronfler...

Djènîye : - Tant mî vât !... Insi, nos-ârans tot l'tins di nos mète d'acwérd... Ni roûvèye nin : Po tot l'monde, lès deûs vwèyajeûrs sèront-st-èvôye, al pikète dè djoû,...pace qu'i n'avît nin l'tins dè ratinde !

Toumas : - Et qu'alans-gne fé dèl birouche ?

Djènîye : - C'èst vrêye,...i-n-a co l'birouche !... El fâre catchî è fond dèl heûre...
(èle va a li f'gnèsse) **Toumas** ?!... Li birouche n'est pus la !

(Toumas dâre a li f'gnèsse)

Toumas : - **Qwè** ?!... Lès-arèdjîs !... I m'ont bin couyoné !... Kimint ont-i fêt po-z-atèler ?... Li bê Tîbô deût-st-aveûr ine fameûse santé !... Après l'côp qui dji î a d'né, i deûreût-èsse bouhî djus !

Djènîye : - Si çou qu'ti dis èst bin l'vrêye, i n'a qu'ine seûle èsplicâcion : Il ont-st-avu on côp d'min !

Toumas : - Di quî ?

Djènîye : - Qui sé-dje, mi !

(Ernèle rinteûre, avou sès sèyês d'êwe)

Ernèle : - Bondjou, mèsse Toumas !... Bondjou, dame Djènîye !...

Lès deûs : - Bondjou !

Toumas (*dismèfiyant*) : - Vos-èstèz bin timprowe, vos, oûy ?

Ernèle : - Dj'a v'nou al minme eûre qui lès-ôtes djoûs, mèsse !

(èle rinteûre èl couhène)

Djènîye : - Qui t'prind-t-i ?

Toumas : - Îr al nut', cwand dj'a v'nou r'cwèri m'lanterne, èle n'èsteût nin co revôye... Dj'a toumé sor lèy qui r'montéve dèl câve...

Djènîye : - Et adon ?

Toumas : - Elle a prétindou qu'èle aveût rid'hindou lès tonês qu'estft vûdes...èt qu'èle ènn' aveût profité po rastrinde li câve... Est-ce twè qui lî aveût d'mandé ?

Djênîye : - Nèni !

Toumas : - Qu'est-ce qui çoula vout dîre ?

Djênîye : - Çoula vout tot simplumint dîre qu'èle a compris !

Toumas : - Compris qwè ?

Djênîye : - Qu'èle n'esteût nin payêye po balziner !... Veûs-se qui ça lî fêt dè bin, d'esse kihoyowe !

Toumas : - Mi, dji sin qu'i-n-a ôte tchwè, la, podrî ! *(I va veûy a l'intrêye dèl câve)*
Qu'est-ce qui c'est di cès tètches-la ?... On dîreût dès tètches di song...
Dji wadje qu'èle nos-a minti,...èle deût sèpi ine saqwè !

Djênîye : - Pinses-tu ?

Toumas : - Dji t'di qu'èle èst mèlêye a l'afêre !

Djênîye : - Dji n'veû nin bin kimint !... Ci n'èst nin lèy qu'èlz' âreût polou êdfi,...èle è-st-ossi fênêye qu'on critchon...èt bin trop paw'reûse !... Dji va fé lès cwanses di rin èt sayî di lî hètchî lès viérs dèl narène !...

Toumas : - Et mi, dji m'va taper on côp d'oûy èl câve !

(èle sôrtêye vè l'couhène ; Toumas va èl câve)

Sinne 11 L'Ahèsseû – Croc-deûts – Filoguèt – Toumas

(Lès treûs dihindèt l'montêye)

Filoguèt : - Fât-st-assoti,...on dîreût qui dj'a ine cloke qui tribolêye è m'tièsse !

Croc-d. : - Mi ossi !... Al copète dè martchî, dj'a m'coûr tot wapis'...èt dji n'mi sovîn d'rin d'îr al nut' !

L'Ahèss. : - C'èst parèy por mi,...come si dj'aveû huflé tot-on tonê !

Filoguèt : - Tins,...wice è-st-i Hugo ?

Croc-d. : - Il èst sûr dèdja lèvé dispôy ine tchoke... Ti sés bin qu'i n'dwèm mây qui d'in-oûy...

(Toumas rimonte dèl câve)

Toumas *(fâssemint djoyeûs)* : - Qué novèle, a-t-on bin dwèrmou ?

L'Ahèss. : - On pô trop', minme !... Wice è-st-i, Hugo ?

Toumas (sêzi) : - Hugo ??? I...I n'èst nin avou vos-ôtes ?

L'Ahèss. : - Nèni !... Cwand nos nos-avans dispièrté, I n'èsteût pus èl tchambe !

Toumas (qui n'sét qwè) : - Dji n'la nin vèyou...

L'Ahèss. (*mâva, âs deûs-ôtes*) : - Volez-ve wadjî qu'i nos-a djouwé ine kinte...èt qu'il è-st-èvôye avou nos çances !

Filoguèt : - Qui vas-se tot dreût tûzer la ! Hugo n'èst nin insi !

Croc-d. (*hètchant l'boursète foû di s'potche*) : - Nos çances, c'èst mi qu'èlz'-a !... Dj'èlz' a pris avou mi po d'hinde !

(Toumas houôte sins 'nn' aveûr l'êr)

Filoguèt : - Hugo èst mutwèt èvôye haper l'êr,...po s'dispiërter... On l'va veûy riv'ni, d'on moumint a l'ôte...

Croc-d. : - Tot l'ratindant, mi, dji magn'reû bin on bokèt !

Filoguèt : - Mi ossi !

Toumas : - C'èst come si c'èsteût fêt, Mècheûs !...Dji m'va dîre a Djènîye qu'èle apwète tot çou qu'i fât !

(I sôrtéye vè l'couhène)

Filoguèt (alant a li f'gnèsse) : - Dji m'dimande tot l'minme çou qui lî a pris, dè sôrti insi à p'tit djoû !...

L'Ahèss. (*va veûy ossi a li f'gnèsse*) : - Tins, li birouche dès deûs Lîdjwès n'èst pus la ?...

Croc-d. : - I sèrît dèdja èvôye ?

L'Ahèss. : - Dji vou bin wadjî qui Hugo a volou djouwer tot seû...èt qu'il è-st-èvôye avou zèls ?

Filoguèt (mâva) : - As-se câzî fini, l'Ahèsseû ?... On t'a dèdja dit qui Hugo ni f'reût mây ine si-fête !

Croc-d. : - Si t'èl kinohéves come nos-ôtes, ti n'tûz'reûs nin insi... C'è-st-in-ome qu'a tofér situ djusse avou sès plankèts !

Filoguèt (tracassé) : - I n'lî âreût nin arivé ine saqwè, portant ?

L'Ahèss. : - Qui vous-se qu'i lî arive ?

Filoguèt : - Dji n'è sé rin...mins dj'a on màva prèssintumint !

Croc-d. : - Et s'il aveût danjî d'nos-ôtes, portant ? (*i s'riloukèt tos lès treûs*)
Î èstans-gne ?

(*I s'lèvèt èt tapèt leûs mins èssonle, eune disconte di l'ôte*)

Filoguèt : - « **Turtos, po chake...**

Lès-ôtes : - ...èt **chake po turtos !** » (*I sôrtèt à d'foû*)

Sinne 12 Djènîye - Toumas - Ernèle

(*Djènîye inteûre avou on pan èt on pot*)

Djènîye : - Tins,...I n'a pus pèrsone, chal !... Qu'èst-ce qui çoula vout dire ?... (*alant al pwète dèl couhène*) Toumas ?... Vins on pô veûy, i sont èvôye tos lès cwate !

Vwès da Toumas : - Qui racontes-tu ?

(*Toumas inteûre ; i tint Ernèle po on brès èt l'hètche brûtâl'mint*)

Djènîye : - Çoula ni m'dit rin d'bon... T'ont-i djâzé d'ine saqwè ?

Toumas : - Nèni,...il èstît èwarés di n'nin veûy Hugo, c'èst tot... I n'ont rin dit d'ôte mins... (*kihoyant Ernèle*) li madrombèle, chal, sèrè sûr pus tchak't'resse ! Edon, mam'zèle,...qui vos-avez tot plin a nos raconter ?

Ernèle (*paw'reûse*) : - Dji n'sé nin çou qu'vos volez dire, mèsse Toumas... (*sayant dè s'disgadjî*) Vos m'fez dè mà !...

Toumas : - Et vos n'avez co rin vèyou, bâcèle !... Alez-ve djâzer, al fin dè conte ?...
Îr al nut', vos-èstîz bin èl câve ?

Ernèle : - A...awè !

Toumas : - Vos-î avez d'manou lontins ?

Ernèle : - Li tins qu'i m'a falou po r'mète lès tonês...èt d'ner on còp d'ramon,...come dji v'l'a dèdja dit...

Toumas : Et vos n'avez mày cwité l'câve ?

Ernèle : - N...nèni !

Toumas : - Minme cwand vos v's-avez fêt dè mà ?

Ernèle : - Dji...dji n'comprend nin,...dji n'm'a nin fêt dè mà...

(Toumas èl hêtche a l'intrêye dèl câve, droûve li pwète, ramasse ine clicote plinte di song èt lî mèt' dizos s'narène)

Toumas : - Adon, çoula,...qu'èst-ce qui c'èst ?

Ernèle : - Dji n'è sé rin, mi !

Toumas : - Ah, ti n'è sés rin, cûrêye ?... Et bin, dji t'va lèyî l'tins dè r'trover tès sov'nîrs !...

(èl tchoûke al valêye dèl montêye ; on ôt Ernèle brêre, tot toumant)

Djênîye : - Qu'as-se fêt ?

Toumas : - Çou qu'i falève !

Djênîye : - Et si èle s'a mây touwé, tot bèrlôdant al valêye ?

Toumas : - Tant pé por lèy !

Djênîye : - Nos-èstans sègnîs, va, sûremint !... Asteûre, i-n-a co lès cwatre ôtes,... wice sont-i ?... Dj'èspère bin qu'i n'ont nin corou èvôye sins payî ?

Sinne 13 Lès minmes + Pipine - Mariolinne

(Pipine èt Mariolinne intrèt tot riyant)

Mariol. : - Bondjou !... Tins, wice sont-i, nos-omes ?... Vos n'm'alez nin dîre qu'i dwèrmèt co ?

Toumas : - Nèni, i sont-st-èvôye !

Pipine : - Dèdja ?

Djênîye (*hagnante*): - I fât creûre qu'îr, ti n'as nin sèpou fé çou qu'i falève, po 'lzès rat'ni !

Mariol. (*a Toumas*): - Ayayaye !... Dji sin qu'ouÿ, ça va co èsse on djoû sins pan !

Djênîye : - Sére ti badjawe, twè,...èt va-s' pus vite rilaver lès hièles d'îr al nut' !

(Mariolinne sôrtêye vè l'couhène, tot soflant)

Pipine : - Ernèle n'èst nin co arivêye ?

Toumas : - Ele ni vinrè nin ouÿ !

Djênîye : - ...ni d'min, à rés' !... Dji l'a rèvoyî !

Pipine (*mostrant l'pôr-mantô*) : - Si norèt d'linne èst la, portant...

Djènîye : - C'èst qu'èle l'a roûvî, îr al nu' !

Pipine : - Tot conte fêt, c'èst mî insi, po l'bâcèle !... Ele n'âre pus a-z-arèdjî chal !

Djènîye : - Clô t'bèch, twè ,...èt va-s' diner on côp d'min a l'ôte, èl couhène !

Pipine : - I n'mi plêt nin !... Dji n'so nin chal po fé l'chèrvante, mi !

Djènîye : - Veûs-se, Toumas, èle ratake !... Dji t'aveû bin prév'nou qu'avou lèy, on n'arivéve mày a-z-aveûr li dièrinne !

(On-ètind on djèmih'mint qui vint dèl câve)

Pipine : - Avez-ve oyou ?... Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?

Toumas : - Qwè ?

(On ètind in-ôte djèmih'mint)

Pipine : - Vos n'm'alez nin dîre qui vos n'avez nin oyou,...ça vint d'tor la... *(èle mosteûre li câve)*

Djènîye : - C'èst co sûr li tchèt qu'âre moussî èl câve po l'ârmîre...

Toumas : - Dji t'èl va fé tère, mi, li màssîte bièsse !

(I d'hind èl câve. On-ôt bardouhî pwis, pus rin. I vint foû dèl câve, sére li pwète al clé èt mèt' li clé è s'potche. Pipine èl louke fé. Djènîye fêt lès cwanses di rin)

Pipine : - C'èst drole,... dj'âreû djuré qui ci n'èsteût nin on tchèt... Ça ravizéve pus vite on djèmih'mint...

Djènîye : - Dis, bâcèle,...cwand ti t'laves, i n'fâreût nin roûvî tès-orèyes !

(Mariolinne si mosteûre, so l'pwète dèl couhène)

Mariol. *(a Pipine)* : - Pipine ?... Ti m'pous bin v'ni d'ner on côp d'min, sés-se,...i-n-a ine fameûse volêye di hièles...

Pipine : - Si t'ès bièsse assez d'èlzès fé, mi, dji n'î so po rin !...

Mariol. : - Alè,...djans...

Pipine *(tot soflant)* : - C'èst bon, dj'î va... mins c'èst bin por twè, hin !

(èle rintrèt èl couhène)

Sinne 14 Toumas – Djènîye – Tîbô – Deûs jandarmes

Djènîye (*tot bas, moçant l'câve*) : - Qui lî as-se fêt ,

Toumas : - Dji creû qui, ç'côp-chal, èlle a s'conte !

Djènîye : - Ti n'èl vas nin lèyî la ?... Ele vike co mutwèt...

Toumas : - Pus pô lontins !... Dji ratindrè l'nut',... dji l'îrè taper è pus'...

Djènîye : - Tot ratindant, avou tot çoula, il atake a strinde po nos-ôtes ! (*On-ètind dès sabots di dj'vâs*) Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ? (*èle va a li f'gnèsse*)
Dji t'l'aveû bin dit qui totes tès-èmantcheûres nos-alît mète divins 'ne mæssîte bouwêye !

Toumas : - Qwè ?... Quî...

(*Lès deûs jandarmes intrèt*)

Prumî J. : - Vos-èstèz bin l'ome Toumas, ôbèrjisse a Timpe-èt-târd ?

Toumas : - A...Awè !

Deûz. J. (*a Djènîye*) : - Et vos, li feume Djènîye ?

Djènîye : - Awè, Mècheûs !... Qui polans-gne fé por vos ?

Prumî J. : - Îr, vos-avez bin lodjî, chal, deûs vwèyajeûrs qu'alît al Pâ-Diè ?

Toumas : - Awè... mins il-ont cwité l'ôbèrje, al pikète dè djoû...

Djènîye (*fâsse*) : - Poqwè ?... Elzî âreût-i arivé ine saqwè ?

Prumî J. (*sètch*) : - Têhîz-ve... èt contintez-ve dè hoûter !... Mèssîre Tîbô d'Avârla, èvoyî di nosse binamé Prince-Evêque, a stu ataké, chal, li nut' passêye... Il a stu blèssî mins il a parvinou a s'sâver, insi qui l'Fré Djîle, si k'pagnon d'vôye... Qu'avez-ve a rèsponde ?

Toumas (*fâssemint èwaré*) : - Il ont stu ataké chal ?... E m'mohone, dihez-ve ?...

Djènîye : - Ci n'èst nin possible ?!... Vos v'trompez sûr, Mècheûs, ... nosse mohone è-st-ine ognèsse mohone èt nos n'î rat'nans nin lès djins d'fwèce...

Toumas : - C'èst vrêye qui, m'feume èt mi, cwand nos nos-avans lèvé, nos-avans stu èwarés dè veûy qu'i n'èstît pus la... Mins nos nos-avans dit qu'i n'volît nin fé ratinde pus lontins li Mére Abèsse ...

Deûz. J. : - Îr al nut', aveût-i dès-ôtès candes, chal ?

Toumas : - Asteûre qui vos m'î fez tûzer, awè !... (*fâssemint*) I fât comprinde qui chal,

vèyez-ve, nos fans comèrce...èt noste ouh èst drovou a tot l'monde...

Djènîye : - Nos n'tchûzihans nin nos candes...èt îr, djustumint, i-n-aveût, chal, cwatre omes... qui n'avît nin...

Prumî J. : - ...qui n'avît nin qwè ?

Toumas : - Ele vout dîre qui cès-omes-la pwèrtèt màva nom... C'èst mutwèt bin zèls qu'ont fèt l'côp,...so l'tins qui nos dwèrmîs...

Djènîye : - À rés', i sont-st-èvoÿe ossi èt, pôr, sins payî !

Deûz. J. : - N'avez-ve nin ine djône chèrvante qu'on lome Ernèle ?

Djènîye : - Siya !

Deûz. J. : - Houkîz-le tot dreût, nos lî volans djâzer !

Toumas : - Ele n'èst nin chal...

Prumî J. : - Wice è-st-èle ?

Djènîye : - Ele n'ouÿeÿe nin ouÿ...

Prumî J. : - C'èst drole,...nos v'nans di s'mohone èt sès parints nos-ont dit qu'èlle èsteût èvoÿe ovrier, come tos lès djoûs...

Toumas : - Nos n'l'avans nin vèyou ouÿ, dji v's-èl pou djurer !

Djènîye : - A tot bin tûzer, çoula n'm'èwar'reût nin qu'èle fil'reût l'cwède avou lès cwate còpeûs d'boÿse...

Toumas : - Mi feume âreût co bin rêzon, Mècheûs... Cisse bâcèle-la, on lî donreût l'Bon Diu sins k'fession... mins mi, dji v'pou dîre qui dj'a vèyou s'djeû, avou Hugo... Crèyez-me, èle si lèyîve bin fièstî so l'dreûte sipale !

(Tîbô inteûre ; il a on brès' qu'èst sout'nou, avou on bind'lèdje. Toumas èt Djènîye rèscoulèt)

Toumas (sêzi) : - Vos ?!...

Tîbô (man'çant) : - Wice è-st-èle, li djône fèye ?

Toumas (vért di sogne) : - Qwè ?... Quî ?...

Djènîye (fâsse) : - Mèssîre Tîbô !... Diu merci,...vos-èstèz sâf !

Tîbô : - Kimint wèzez-ve m'aduzer, vos !

Djènîye : - Mèssîre Tîbô,... vos n'alez nin creûre qui dji so po 'ne saqwè, divins çou

qui v's-a-st-arivé ?... Dji so-st-ine ognèsse feume, mi !

Tibô : - Têhîz-ve, mâle djint qui v's-èstèz ! ... Qu'avez-ve fêt dèl djône chèrvante ?

Djènîye : - Dji ...dji n'sé nin di qwè qu'vos volez djâzer... Dji n'l'a nin vèyou oûy, vis di-dje... S'i s'a passé ine saqwè, avou l'chèrvante, dji n'î so po rin... C'èst-a mi-ome qu'èl fât d'mander...

Toumas : - Djènîye !... Ti vas-se tère ?

Djènîye : - Dji... dji v'va dîre li vrêye, Mècheûs... C'èst deûr, por mi, dèl rik'nohe mins c'èst vrêye qui mi-ome è-st-on trosseû d'cote... Mutwèt bin qui li p'tite ni s'a nin volou lèyî fé... èt Toumas s'a sûr lèyî aler...

Toumas (*man'çant*) : - El vas-se clôre, mâle garce ?

Djènîye (*fant lès cwanses d'aveûr sogne*) : - Vèyez-ve, Mècheûs,...il èst capâbe di tot,... minme dè bate si feume... Si vos sèpîz mây li pôve vèye qui dj'a passé avou lu !

(*Hugo inteûre, foû d'lu*)

Hugo (*brèyant*) : - **Ernèle ?**... Wice è-st-èle ?... (*dârant so Toumas*) Qui lî as-se fêt, moudreû ?...

Toumas (*qu'a l'hisce, âs jandarmes*) : - C'èst lu, Mècheûs, c'èst Hugo, li bandit...C'èst lu qu'a fêt l'côp !...

Hugo (*âs jandarmes*) : - Avez-ve ritrové l'djône chèrvante ?

Prumî J. : - Nin co...

(*On-ôt bouhî a p'tits côps, so l'pwète dèl câve ; i s'arèstèt turtos, po hoûter. Hugo èt Tibô dâret po drovi l'pwète mins èlle èst sèrèye al clé*)

Deûz. J. (*a Toumas*) : - Li clé,...tot dreût !

(*Toumas prind l'clé foû di s'potche èt l'tape so l'tâve. Adon, i s'vout sâver po l'couhène, avou Djènîye*)

Lès 2 J. (*lèvant leû fizik*) : - **Hale !**

(*Toumas èt Djènîye si sâvèt, porsûvous dè deûs jandarmes*)
(*Hugo prind l'clé èt droûve li pwète dèl câve*)

Hugo : - Elle èst chal !...

(*Hugo sorlîve Ernèle èt l'vint coukî so 'ne tâve*)

Tibô : - Qui lî ont-i fêt ?... Kimint è-st-i possibe d'èsse ossi bouria ?

(Mariolinne èt Pipine rintrèt, vinant dèl couchène)

Mariol. : - Qui s'passe-t-i, don, chal ?... Mon Diu,...Ernèle ?!

Pipine : - Fât-st-assoti, li pôve pitite !... Po l'arindjî insi, i fât qu'i lî âye diné ine mèsse raclêye !

Mariol. : - Ele n'èst nin mwète ?

Tibô : - Nèni...mins dji creû qui nos-avans arivé djuste a tins !

Mariol. : - Poqwè ni droûve-t-èle nin sès-oûy ?

Hugo : - Elle a pièrdou concyince... (a Pipine) Alez' cwèri d'l'êwe, po li ramouyî s'vizèdje...

(Pipine sôrtêye)

Tibô (a Hugo) : Quéle corèdjeûse èfant !... Sins lèy...èt sins vos, on n'djâzeve pus d'nos-ôtes !

Hugo (mouwé) : - Ele n'a l'êr di rin...mins c'è-st-on brâve pitit sôdârd !

(Pipine rinteûre avou ine bassinète d'êwe. Ele ramouye li vizèdje da Ernèle)

Pipine : - Alè, mi p'tite fèye, fez 'ne fwèce,...droyez vos-oûy...

Ernèle droûve sès-oûy èt vout mamouyî ine saqwè...

Mariol. : - Ele vout djâzer !... (a Ernèle) Qui n-a-t-i, Ernèle ?

Ernèle (mètant sès brès' divant s'vizèdje) : - Ni m'fez nin dè mà, s'i-v'plêt !...

(Hugo ritchoûke Pipine èt Mariolinne èt s'aprèpih d'Ernèle)

Hugo : - On n'vis frè mày pus dè mà, Ernèle,...dj'ènnè fê l'sièrmint !

Ernèle : - Hugo ?!... Vos-èstèz la ?!... Vos n'avez rin ?

Hugo : - Nèni,...binamèye pitite fleûr !...

Ernèle (todi paw'reûse) : - Loukîz-a vos, Hugo,...i sont capâbes di tot !

Hugo : - Rapâh'tez-ve,...i n'aront mày pus l'ocâzion dè fé dè mà... Li Djustice s'ènn' ocupe !

Ernèle : - Li Djustice èst la ?... Adon, ni d'manez nin chal, Hugo !

Tibô : - Sèyîz' pâhûle, Mam'zèle... Li Djustice di nosse bon Prince-Evêque, oûy, c'èst mi qu'èl riprèzinte !... Po 'ne fèye a fé, li Djustice ni veûrè qui çou

qu'dji lî vou bin mostrer...

Hugo : - Vos vèyez- Ernèle, vos n'avez pus nole pawe a-z-aveûr... À dâter d'oûy, dji va loukî a vos èt, bin vite, vos sèrez so pîs...

(Lès jandarmes rintrèt, tot hètchant po 'ne cwède Toumas èt Djènîye qu'ont leûs mins loyêyes)

Prumî J. : - Vola, c'èst fini, totes leûs mâlès keûres !

Deûz. J. : - Dji v'prèye dè creûre qu'èl vont payî tchîr !

Prumî J. : - Alez, mès djins, moussans turtos foû d'chal,...on-z-î sèfoke... I-n-î-a come ine odeûr di soûf !...

Hugo (*prindant Ernèle divins sès brès*) : - Sèrez bin l'ouh, surtout,...èt tapez l'clé è pus'... Insi, nos sèrans bin sûrs qui mây pus nolu ni s'f'rè ahèssî, chal,...ni timpe,...ni târd !

(I sôtèt turtos)

Fin

Avri 2007
Nicole GOFFART